

འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༧

ཅན་མ།

THE CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS ACT OF BHUTAN 2007



འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༧

ཅན་མ།

THE CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS ACT OF BHUTAN 2007

As amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022, and shall come into force on the 17th Day of the 5th Month of the Water Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 15th Day of July 2022.

མཆོད་བརྗོད།

ཨོཾ་སྭསྟི། ཆོགས་གཉིས་རིན་ཆེན་དཔལ་ལས་ཉེར་འཕེལ་ཤིང་། །
རྣམ་མཁྱེན་ཧོར་བྱའི་གླིང་ལ་དབང་འབྱོར་བའི། །
མཐའ་ཡས་འགྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་གཉེན་གཅིག་པུ། །
ཀུན་མཁྱེན་ཉི་མའི་གཉེན་ལ་དད་ཕྱག་བརྩེགས། །

ཞེ་བ་ཆོས་བཟང་ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས། །
དོན་གཉིས་ལེགས་ཆོགས་འབྱོར་པའི་གཞིར་ཐྲུང་པ། །
དགེ་ཚོགས་རྣམས་སྟེལ་བདུད་དཔུང་གཡུལ་ལས་རྒྱལ། །
ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པར་འདུད། །

ཐུགས་རྗེ་གངས་རིའི་ངོས་ལ་ཉི་ཤར་བས། །
རྨད་བྱུང་ཕྱིན་ཆད་བས་ཆུ་རྒྱུན་བསིལ་འབབ་ཅིང་། །
མངའ་འབངས་བདེ་སྐྱིད་པད་མཚོ་འཁྱིལ་བ་ཡི། །
རྒྱལ་ཁྱེད་རིམ་བྱོན་བཀའ་དྲིན་བླ་ན་མེད། །

སྤྱི་ཕན་བསམ་སྦྱོར་ཀུན་ནས་རབ་བླངས་ཤིང་། །
གཅིག་སྤྲིལ་མཐུན་ཆོགས་ཡ་རབས་བརྒྱལ་ཞུགས་ཀྱི། །
ཐབས་ཚུལ་རྣམ་གཞག་གཞན་དྲིང་མི་འཛོག་པའི། །
མི་སྣའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཉེ་བཞོན་དེང་འདིར་འཆར། །

Table of Contents

Content	Page No.
Preamble	1
Chapter 1	1
Preliminary	1
Short title, commencement and extent	1
Repeal	1
Chapter 2	2
Civil Society Organizations	2
Chapter 3	3
Principle and Objectives	3
Objectives of the Act	3
Chapter 4	6
Authority	6
Authority	6
Functions of the Authority	8
Endowment Fund Limit	10
Supervision	10
Office	12

དཀར་ཆག

དོན་ཚན་	ཤོག་གྲངས།
ངོ་སྤྲོད།	༡
ལེའུ་དང་པ།	༡
སྟོན་བརྗོད།	༡
མཚན་གནས་དང་ འགྲོ་འཛུགས་ཟླ་ཆོས་ ཁྱབ་ཆེས།	༡
ཆ་མེད།	༡
ལེའུ་གཉིས་པ།	༢
མི་སྟེའི་ལས་ཆོགས།	༢
ལེའུ་གསུམ་པ།	༣
གཞི་རྩ་དང་དམིགས་ཡུལ།	༣
བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ།	༣
ལེའུ་བཞི་པ།	༤
དབང་འཛིན།	༤
དབང་འཛིན།	༤
དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྤྱོད།	༤
བསྟན་རྩའི་མ་དཏུལ།	༡༠
བལྟ་སྤྱོང་།	༡༠
ཡིག་ཚང་།	༡༢

Chapter 5 13
Registration and Establishment 13
Registration 13
Notification and Application 13
Requirements for the Establishment of CSOs 13
Registration Fee 14
Register 14
Effects of Registration 15
Removal from the Register 16
Exemption from Taxes 17
Objections to Registration 18
Rights and Responsibilities of CSOs 19
Chapter 6 21
Articles of Association and Rules and Regulations 21
Articles of Association 21
Rules and Regulations 22
Chapter 7 23
Accreditation of a Foreign CSO 23
Government Agency Partnership 23

ལེའུ་སྔ་པ། ༡༣
ཐོ་བཀོད་དང་གཞི་བཙུགས་ བཏོན་གཏང་ཐངས། ༡༣
ཐོ་བཀོད། ༡༣
བརྡ་འཕྲིན་དང་ཞུ་ཡིག ༡༣
མི་སྣེའི་ལས་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ ༡༣
ཐོ་བཀོད་གླ་ཡོན། ༡༩
ཐོ་དེབ། ༡༩
ཐོ་བཀོད་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས། ༡༥
ཐོ་ཡིག་ལས་ཕྱིར་བཏོན། ༡༨
ཁྲལ་འབབ་དགོངས་ཡངས། ༡༩
ཐོ་བཀོད་ལུ་དགག་ཚ། ༢༡
མི་སྣེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོབ་དབང་དང་ ཁག་འགན། ༢༨
ལེའུ་དྲུག་པ། ༢༧
གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན་དང་བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི། ༢༧
གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན། ༢༧
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི། ༢༢
ལེའུ་བདུན་པ། ༢༣
ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་མི་སྣེའི་ལས་ཚོགས་ངོས་འཛིན། ༢༣
གཞུང་གི་ལས་སྡེ་མཉམ་འབྲེལ། ༢༣

Accreditation of a Foreign CSO 23
Chapter 8 24
Management of CSOs 24
Board of Trustees or Directors 24
Appointment 25
Meetings and Quorum 26
Liability 26
Persons Disqualified from being Board Members 26
Chapter 9 27
Fund Raising 27
Prohibition 27
Sources of Funds 28
Foreign Sources of Funds 28
Chapter 10 29
Charitable Collections 29
Donations 29
Restriction on Collections 30
Change of Purpose 30

ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ངོས་འཛིན། ༡༣
ལེའུ་བརྒྱད་པ། ༡༩
མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་འཛིན་སྐྱོང་། ༡༩
གཉེར་འཛིན་ནམ་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས། ༡༩
བསྐོ་བཞག། ༡༤
ཞལ་འཛོམས་དང་ཚོགས་གྲངས། ༡༨
འཁྲི་བ། ༡༨
བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཁྲད་ཚད་ལས་འགལ་བ། ༡༨
ལེའུ་དགུ་པ། ༢༧
མ་དངུལ་བཟོ་ཐབས། ༢༧
བཀག་སྡོམ། ༢༧
མ་དངུལ་འབྱུང་ཁུངས། ༢༡
སྤྱི་དངུལ་འབྱུང་ཁུངས། ༢༡
ལེའུ་བཅུ་པ། ༢৮
སྒྲིག་པ་བསྟུ་ལེན། ༢৮
ཞལ་འདེབས། ༢৮
བསྟུ་ལེན་བཀག་འཛིན། ༣০
དགོས་དོན་སྒྲུར་བཅོས། ༣০

Chapter 11 31
Merger and Consolidation of CSOs 31
Merger of CSOs 31
Consolidation of CSOs 31
Decision to Merge and Consolidate CSOs 31
Chapter 12 32
Insolvency, Dissolution and Liquidation of CSOs 32
Insolvency 32
Dissolution 32
Voluntary Dissolution 33
Involuntary Dissolution 34
Disposal and Settlement of Property 34
Profit upon Dissolution 35
Liquidation 35
Chapter 13 36
Accounts, Reports and Returns 36
Accounting and Reporting System 36
Annual Accounts 37
Annual Audit 37
Annual Reports 37

ལེའུ་བཅུ་གཅིག་པ། ३१
སྡུ་སྟེའི་ལས་ཚོགས་ཕྱོགས་བསྡུས་དང་ ལྡན་བསྟོལས། ३१
མི་སྟེའི་ལས་ཚོགས་ལྡན་བསྟོལས། ३१
མི་སྟེའི་ལས་ཚོགས་ལྡན་བསྟོལས་དང་ཕྱོགས་བསྡུས་ཀྱི་གྲོས་ཆོད། ३१
ལེའུ་བཅུ་གཉིས་པ། ३२
མི་སྟེའུ་ལས་ཚོགས་མ་རུ་རུ་སྟོང་དང་ རུ་གྲོལ་ རྩིས་སྤྲིགས། ३२
མ་རུ་རུ་སྟོང་། ३२
རུ་གྲོལ། ३२
དང་བླངས་རུ་གྲོལ། ३३
གཞན་དབང་རུ་གྲོལ། ३९
རྒྱུ་དངོས་ཀྱི་སྤྲིགས་ཆ་དང་ མཐའ་གཏུགས། ३९
རུ་གྲོལ་སྐབས་ཀྱི་ཞེ་འབབ། ३५
རྩིས་སྤྲིགས། ३५
ལེའུ་བཅུ་གསུམ་པ། ३८
རྩིས་ཐོ་དང་ སྐྱན་ཞུ་ ཞེ་སང་། ३८
རྩིས་ཐོ་དང་སྐྱན་ཞུའི་ལམ་ལུགས། ३८
ལོ་བསྟར་རྩིས་ཁ། ३७
ལོ་བསྟར་རྩིས་ཞིབ། ३७
ལོ་བསྟར་སྐྱན་ཞུ། ३७

Access to Documents 38
Chapter 14 38
Breach of Trust 38
Breach of Trust 38
Chapter 15 41
Code of Conduct 41
Chapter 16 42
Removal 42
Chapter 17 43
Legal Proceedings 43
Legal Proceedings 43
Chapter 18 43
Offences and Penalty 43
False statements 43
False or Misleading Information 44
Breach of Trust 44
Misuse of Investment 44
Unlawful Collection 45
Illegal Fund Raising 45

ཐོག་ཚ་མེད་པའི་ཡིག་ཚ། ३५
ལེའུ་བཅུ་བཞི་པ། ३५
འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པ། ३५
འགན་བཅོལ་ལུ་བར་ཆྱེན། ३५
ལེའུ་བཅོ་ལྔ་པ། ९७
ཀུན་སྤྱོད་ནམ་གཞག ९७
ལེའུ་བཅུ་དྲུག་པ། ९९
བཀོན་གཏང་ནི། ९९
ལེའུ་བཅུ་བདུན་པ། ९३
ཁྱིམས་ཀྱི་རྩོད་རིམ། ९३
ཁྱིམས་ཀྱི་རྩོད་རིམ། ९३
ལེའུ་བཅོ་བརྒྱད་པ། ९३
གཞོན་འགེལ་དང་ ཉེས་ཚད། ९३
བརྗོད་དོན་བརྗུས་མ། ९३
བརྗུས་མའམ་ནོར་འཁྲུལ་གྱི་བརྗ་དོན། ९९
འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པ། ९९
མ་རྟེའི་སྐེར་སྤྱོད། ९९
ཁྱིམས་མཐུན་མིན་པའི་བསྟུ་ལེན། ९५
ཁྱིམས་མཐུན་མིན་པའི་མ་དངུལ་བཟོ་བ། ९५

Criminal Actions not Barred 46
Chapter 19 46
Miscellaneous Provisions 46
Rulemaking power 46
Amendment 47
Authoritative text 47

ཉེན་བཤེར་ལྟ་བཀག་ཆ་མེད་པ། ༡༤
ལེའུ་བརྒྱ་པ། ༡༤
སྣ་ཚོགས་དགོངས་དོན། ༡༤
བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ཀྱི་དབང་ཚད། ༡༤
སྒྲུབ་བཅོས། ༡༧
ཚོགས་དོན་གྱི་དབང་ཚད། ༡༧

Preamble

WHEREAS, it is expedient to provide for the establishment and registration of Civil Society Organizations to strengthen civil society by developing human qualities and rendering humanitarian services;

The National Assembly of Bhutan in its 87th Session held on 5th Day of the 5th Month of the Female Fire Hog Year of the Bhutanese Calendar, corresponding to 20th June, 2007 hereby consolidate and enact the Civil Society Organizations Act of Bhutan.

Chapter 1
Preliminary

Short title, commencement and extent

1. This Act shall:

   a) Be called the Civil Society Organizations Act of Bhutan, 2007;
   b) Come into force on the 16th Day of the 6th Month of the Female Fire Hog Year of the Bhutanese Calendar, corresponding to the 31st Day of July, 2007; and
   c) Extend to the whole of Bhutan.

Repeal

2. This Act hereby repeals Tha 2-1 and 3-3 of the Thrimzhung Chennmo; and provisions of any law, by- law, rules and regulations which are inconsistent with this Act.

དོ་སྣོད།

དེ་ཡང་ མི་སྡེ་དང་སྐྱེ་བོའི་ཁྲད་ཆོས་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་ དེ་ཁར་སྐྱེ་བོའི་ཞབས་ཏོག་ཞུ་ཐབས་ཀྱི་མཐའ་ བཅན་དོན་ལུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་དང་ཐོ་བཀོད་ཀྱི་བདེ་ཐབས་ལུ་ བརྟེན་ཕྱོགས་བསྡུས་ལས་ འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ གནམ་ལོ་མེ་མོ་ཕག་ལོ་ཟླ་ལྔ་ལྷུའམ་ སྤྱི་ལོ་༢༠༡ ཟླ་༤ བའི་ཚེས་༢༠ ལུ་འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་ཐེངས་ ༤ བའི་ནང་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཇོག་མཛད་གྲུབ།

ལེའུ་དང་པ།

སྡེབ་བརྗོད།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཛུགས་ཟླ་ཚེས་ ཁྱབ་ཚེས།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

(ཀ) འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་༢༠༡ ཅན་མ་ཟེར་ བརྗོད་དགོས་དང་།

(ཁ) གནམ་ལོ་མེ་མོ་ཕག་ལོ་ཟླ་""""བའི་ཚེས་""""ལྷུའམ་ སྤྱི་ལོ་༢༠༡ ཟླ་ ༧ བའི་ ཚེས་༢༧ ལས་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

(ག) འབྲུག་གི་ས་ཁྲོན་ཡོངས་ལུ་ཁྱབ་དགོ།

ཆ་མེད།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཇོག་སྐྱབ་བའི་ཉིན་མོ་ལས་ ཁྲིམས་གཞུང་ཨ)༢.༡ ཨ)༣.༣ དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཕྲལ་ཆགས་མེད་པའི་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག སྤྲིགས་ གཞི་ ཁྱབ་བསྒྲགས་ བཀོད་རྒྱ་བཅས་ཀྱི་དགོངས་དོན་གང་ཞེག་ཆ་མེད་བཏང་མི་ཞིན།

Chapter 2
Civil Society Organizations

3. Civil Society Organizations ("CSO") shall refer to associations, societies, foundations, charitable trusts, not-for-profit organizations or other entities that are not part of Government and do not distribute any income or profits to their members, founders, donors, directors or trustees. CSOs do not include trade unions, political parties, cooperatives or religious organizations which are devoted primarily to religious worship.

4. For the purpose of this Act unless the context indicate otherwise, the words, phrases and acronym are defined as follows:[1]

(1) **Public Benefit Organizations** ("PBOs") are CSOs, which are established in order to benefit a section or the society as a whole.

(2) **Mutual Benefit Organizations** ("MBOs") are CSOs which are established in order to advance the shared interests of their members or supporters, such as to advance the shared interests of people working in a particular profession, the businesses engaged in a particular industry, youth studying in a university, or people who are interested in a particular cultural activity, sport or hobby.

[1] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ལེའུ་གཉིས་པ།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས།

༣. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཟར་མི་འདི་ མཐུན་ཚོགས་ ཡང་ན་ མི་སྡེ་ཚུ་ གཞི་ཚོགས་དང་སྦྱིན་པའི་ལས་སྡེ ཞེ་འབབ་ཀྱི་དོན་ལུ་མིན་པའི་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་ཆ་ཤས་མེན་པའི་ལས་སྡེ་གཞན་དང་ རང་སོའི་འཐུས་མི་ཚུ་ ཡང་ན་ གཞི་བཙུགས་ཅན་ ཞལ་འདེབས་ཀྱིན་མི་ བཀོད་ཚོགས་མདོ་ཅེན་ དེ་ལས་ གཉེར་འཛིན་ཚུ་ལུ་ འོང་འབབ་ ཡང་ན་ ཞེ་འབབ་ཚུ་བསོ་བཀྲམ་འབད་ནི་མེད་མི་ཚུ་མི་ཚུ་ལུ་སོ།། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ནང་ ལས་མི་མཐུན་ཚོགས་ ཡང་ན་ སྒེད་དོན་ཚོགས་པ་ མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེ་ དེ་ལས་ ཚོས་དོན་ལུ་ གཅོ་བོར་བཏོན་མི་ཚོས་སྡེ་ཚུ་ མི་ཚུ་དེ།

༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཚིག་འགེལ་ཀྱི་ གོ་བ་སོ་སོར་རྟོགས་དགོ་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་ ཚིག་འབྲུ་དང་ ཚིག་ཚོགས་བསྡུས་མི་ཚུའི་ དེས་ཚིག་གཤན་གསལ་ལྟར་ཨིན།[1]

(ཀ) **མི་དམངས་ཞན་བདེའི་ལས་ཚོགས་** ཟེར་མི་འདི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ གཞི་བཙུགས་དང་མི་སྡེ་ཚ་ཤས་ ཡང་ན་ ཆ་ལུ་པོར་ཞན་ཐབས་ཀྱི་ལས་ཚོགས་དང།

(ཁ) **སྤྱི་མཐུན་ཞན་བདེའི་ལས་ཚོགས་** ཟེར་མི་འདི་ ཁོང་རའི་འཐུས་མི་ ཡང་ན་ ཆུབ་སྐྱེར་བའི་དམིགས་གསལ་ཀྱི་ལས་སྣ་འམ་ བཟོ་གྲྭ་ ལས་སྒོ་ གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭར་ཤེས་ཡོན་ལྷབ་མི་ན་གཞོན་ དམིགས་གསལ་ཀྱི་

[1] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༡༡ ཅན་མ་གཙོས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒྲོན་མཚར་ཡོད།

Chapter 3
Principle and Objectives

Objectives of the Act

5. The objectives of this Act are to:

a) Facilitate the establishment and growth of CSOs in order to strengthen civil society, promote social welfare and improve the conditions and quality of life for the people of Bhutan;[2]

b) Ensure a system of public accountability by providing a framework for responsible and effective self-regulation of CSOs;

c) Protect national and public interest;

d) Facilitate a constructive partnership between the Government and CSOs in order to advance the public interest;

e) Provide opportunities for people to serve public interest;

f) Benefit the public at large or particular sections of the public;

[2] Sub-section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ལམ་སྟོལ་ ཡང་ན་ རྩོད་རིགས་ སྤྲོ་ལས་སོ་སོའི་ནང་ གა་ར་ཞིན་རྒྱང་སྤྱི་རྒྱག་ཀྱི་ དང་འདོད་འཕེལ་རྒྱས་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞི་བཙུགས་གྲིབ་མི་ལུ་གོ།

ལེའུ་གསུམ་པ།

གཞི་རྩ་དང་དམིགས་ཡུལ།

བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ།

༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དམིགས་ཡུལ་འདི་ཡིན།

(ཀ) འབྲུག་པའི་མི་སེར་གྱི་འཚེ་བའི་གནས་སྐབས་དང་སྤྱད་ཚད་ཡར་དྲག་བཟོ་ནི་ མི་སྡེ་ མཐའ་བཅའ་ན་ དེ་ལས་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་ཡར་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་ དང་གོང་འཕེལ་གཏང་ནིའི་ཕན་གྲོགས་དང་།[1]

(ཁ) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཁག་འགན་དང་ རང་སྐྱོང་གི་མཚམས་འཇོན་ གནང་དུ་སྨིན་ཐབས་ རྟེན་གཞི་བཀོད་གནང་ནའི་དོན་ལུ་ མི་དམངཔ་གི་འཐུ་འགན་ལམ་ལུགས་དེས་བརྟན་བཟོ་ ནི།

(ག) རྒྱལ་ཁབ་དང་སྤྱི་དོན་ཀྱི་ཉེན་སྐྱོབ།

(ང) སྤྱི་དོན་འཕེལ་རྒྱས་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞུང་དང་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ བར་ན་ མཉམ་རོགས་ ལེགས་ལྡན་ཚན་ཐབས་སྤེལ་ན།

(ཅ) མི་སེར་ལུ་ སྤྱི་དོན་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་སྐྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་གོ་སྐབས་ཁྱིན་དགོ།

(ཆ) མི་སེར་ཀྱི་སྡེ་ཚན་ཚུ་ ཡང་ན་ མི་སེར་ཡོངས་ལུ་ཞེ་ཡན་འབྲུང་དགོཔ།

---

[1] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིའི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༡༡ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིའི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

g) Demonstrate and continue to increase CSO's value to the larger communities of which they form a part;

h) Promote compliance by CSOs with their legal obligations to exercise effective control and management over the administration of their activities and funding; and

i) Promote the delivery of emergency relief services and other types of public services by PBOs, and promote the effective use of public and private financial resources by PBOs for such purposes.

6. PBOs shall serve to supplement or complement the efforts made by the Government to:

a) Protect human life and health;

b) Prevent and alleviate human suffering and poverty;

c) Disseminate knowledge and advance learning;

d) Develop the Country economically and culturally;

ཇ།) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཞུད་ཚོས་མངོན་གསལ་ཐོག་ལས་ཡར་བསྐྱེད་གཏང་དགོ།

ཉ།) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་འགན་ཁུར་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཐབས་དང་བསྟར་སྤྱོད་སྐྱབས་ནི་ དེ་ཁར་ ཡར་སྐྱེལ་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ ལས་དོན་དང་མ་དངུལ་ཚུ་གི་སྐྱོང་བཞག་དང་ དམ་འཛིན་ དེ་ཁར་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།

ཏ།) འཚབ་རྩོལ་རྒུད་སྐྱོབཀྱི་ཞབས་ཏོག་ཚུ་དང་སྤྱི་གཡོག་གཞན་ཡང་ མི་དམངས་ཞན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ཡར་སྐྱེལ་དང་གཞུང་དང་སྐེར་སྡེའི་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ཐོན་ཁུངས་ཚུ་ གཞན་དུ་སྤེལ་ཏའི་ཉེར་སྤྱོད་འཐབ་ ནིའི་ཡར་སྐྱེལ་གཏང་ནི་དེ་ཨིན།[3]

༤. མི་དམངས་ཞན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་བཙོན་རྒྱགས་བསྐྱེད་ མི་འདི་ལུ་ ལྷན་ཐབས་ ཡང་ན་བཅི་མཐོང་བསྐྱེད་ དགོཔ་འདི་ཡང་།[5]

ཀ།) མིའི་འཚོ་བ་དང་ འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཉེན་སྐྱོབ་འབད་དགོཔ་དང་།

ཁ།) མིའི་སྤྱག་བསྡལ་དང་ དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་དཀའ་ཚེགས་སེལ་ནི་དང་བཀག་ཐབས།

ག།) སྤྲོད་སྤྱོང་ཡར་འཕེལ་དང་ ཤེས་ཡོན་དར་ཁྱབ་གཏང་ནི།

ང་།) རྒྱལ་ཁབ་འདི་ ཚད་དམ་དང་ལམ་སྟོལ་ལས་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།

---

[3] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྤྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཉིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྤྱོན་མཛད་ཡོད།

[5] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྤྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཉིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྤྱོན་མཛད་ཡོད།

e) Assist in the protection and promotion of national culture and heritage;[3]

f) Protect the natural environment; and

g) Promote social harmony and Gross National Happiness.

7. No CSO shall:

a) Do anything to impair the sovereignty, security, unity and territorial integrity of Bhutan;

b) Engage in any activities that are directly related to public elections;

c) Do anything to destroy the peace, stability and well-being of the nation;

d) Be involved in any incitement to an offence on the grounds of race, sex, language, religion or region;

e) Be involved in political activity;

f) Violate the spiritual heritage of Bhutan as expressed in Article 3 of the Constitution;

[3] Sub-section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ཅ།) ལམ་སྲོལ་དང་སྲོལ་རྒྱུན་ཡར་སྤེལ་དང་ ཉེན་སྐྱོབ་དོན་ལུ་གྲོགས་རམ་འབད་ནི།[5]

ཆ།) རང་བཞིན་གྱི་མཐའ་འཁོར་ཉེན་སྐྱོབ་འབད་ནི།

ཇ།) མི་སྡེའི་མཐུན་སྒྲིལ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྐྱིད་དཔལ་འཛོམས་ཡར་སྤེལ་གཏང་ནི་དེ་ ཕིན།

༧. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མ་ཚོགཔ་འདི་ཡང།

ཀ།) འབྲུག་གི་རང་བཙན་དང་བདེ་སྡུང་ གཅིག་མཐུན་ ས་ཁྲོན་གཅིག་སྒྲིལ་ལུ་ཉམས་ཆག་ གང་ཞིག་དང་།

ཁ།) མི་དམངས་བཙོག་འཐུ་དང་འབྲེལ་བ་ཐད་ཀར་ཡོད་པའི་ལས་དོན་ཚུ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས།

ག།) རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཞི་བདེ་དང་ བརྟན་གཞི་ ཞི་བདེ་གང་རུང་ཅིག་མེདཔ་གཏང་ཐབས་བསྒྲིག་པ།

ང།) རིགས་རུས་ ཡང་ན་ ཕོ་མོ་ སྐད་ཡིག་ ཆོས་ལུགས་ ལུང་ཕྱོགས་བཅས་ཀྱི་གནད་ཐོག་ གཅོད་འཛིལ་ཚུ་ལུ་འབྲེལ་གཏོགས།

ཅ།) སྲིད་ཀྱི་ལས་དོན་ཚུ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས།

ཆ།) རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ འབྲུག་གི་སྲོལ་རྒྱུན་ཀྱི་ཆོས་དང་རྒྱབ་འགལ།

[5] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གེས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

g) Be involved in conducting activities or managing institutions whose primary purpose is public religious worship;

h) Compel any person to belong to another faith by providing reward or inducement for a person to belong to another faith; and

i) Be organized or operated exclusively for financial gain.

j) Violate this Act or any other laws in force.[4]

Chapter 4
Authority

Authority

8. An independent "Civil Society Organizations Authority", hereinafter referred to as "the Authority" shall be established under this Act and it shall be the regulatory authority under this Act.

[4] New sub-section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ཇ།) དགོངས་དོན་དེ་ ཚོས་དོན་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ ཚོས་ལུགས་གཅོ་ བོར་བཏོན་པའི་ གཙུག་སྡེ་ཚུ་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ཚུ་དང་འབྲེལ་གཏོགས།

ཉ།) མི་ངོ་སུ་ཞེག་ལུ་ཡིན་རུང་ ཚོས་ལུགས་གཞན་ལུ་མོས་དགོ་པའི་ནན་བསྒུལ་ ཡང་ན་ གསོལ་རས་ བཅོན་བསྒུལ་ ཡང་ན་རྒྱུད་བསྒུལ།

ཏ།) དངུལ་འབྲེལ་ཞེ་འབབ་དོན་ལུ་ ཆེད་མངགས་ཀྱི་འགོ་འདྲེན་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་མ་ ཚོགཔ་ཡིན།

ཐ།) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ ཁྲབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ལས་འགལ་བ།[6]

ལེའུ་བཞི་པ།

དབང་འཛིན།

དབང་འཛིན།

༡༠ དེ་ལས་ཡང་ དབང་འཛིན་ཟེར་བརྗོད་ཡོད་པའི་ རང་དབང་ཅན་ཀྱི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་དབང་འཛིན་གཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ རྒྱུན་བགོད་དབང་ འཛིན་འབད་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།[7]

---

[6] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛི་སྡོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་གསར་པ་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

[7] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛི་སྡོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛི་སྡོན་མཛད་ཡོད།

9. The Authority shall have seven members Consisting of:[5]

(1) The Minister, the Ministry of Home Affairs who shall be its ex-officio Chairperson;

(2) A representative in executive positions from the:

(a) Ministry of Foreign Affairs and External Trade;

(b) Gross National Happiness Commission; and

(b) Department of Law and Order;

(3) Two representatives from the CSOs; and

(4) The Director of the Authority, who shall also be the member secretary.

10. The respective agencies shall appoint members other than the member secretary and the two representatives from CSOs.[6]

11. The quorum for any meeting of the Authority shall be two-thirds of the total number of members of the Authority.

12. The Authority shall meet at least twice a year and additional sessions may be convened, if deemed necessary.

[5] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

[6] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

๙. དབང་འཛིན་གྱི་གྲངས་སུ།[1]

๑) འགན་འཛེལ་གྱི་ཁྱེ་འཛིན་སྤྲེ་ ནང་སྡིད་ལྷན་ཁག་གི་བློན་པོ་དང་།

๒) གཤམ་གསལ་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ བཀོད་ཁྲབ་ཀྱི་གནས་རིམ་ཁར་ཡོད་པའི་ངོ་ཚབ་རེ།

ཀ) ཕྱི་འཛེལ་ལྷན་ཁག་དང་།

ཁ) རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྤྱིད་དཔལ་འཛིམས་སྡེ་ཚོགས།

ག) བཀའ་ཁྲིམས་བཀོད་འཛིན་ལས་ཁྲངས།

๓) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལས་ ངོ་ཚབ་གཉིས།

๔) དབང་འཛིན་གྱི་མདོ་ཅན་ དེ་ཁར་འཐུས་མི་དྲུང་ཆེན་ཡང་ཞེན།

๑๐. འཐུས་མི་དྲུང་ཆེན་དང་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལས་ ངོ་ཚབ་གཉིས་མིན་པའི་ འཐུས་མི་གཞན་ཚུ་འཛེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བསྒོ་བཞག་འབད་དགོ།[2]

๑๑. དབང་འཛིན་གྱི་ཞལ་འཛོམས་གང་ཞིག་གི་དོན་ལུ་ཚོགས་གྲངས་འདི་ དབང་འཛིན་གྱི་གྲངས་ བསྡོམས་ལས་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུངམ་ཅིག་དགོཔ་ཞིན།

๑๒. དབང་འཛིན་འདི་ ལོ་རེ་ལུ་ཟླ་ཐེངས་གཉིས་རེ་འཚོགས་དགོཔ་དང་ གལ་སྲིད་མཁོ་གལ་ཆེ་བའི་ གནད་རེ་འཐོན་ཚེ ལྷན་ཐབས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་ཆོག།

---

[1] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒོན་མཛད་ཡོད།

[2] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒོན་མཛད་ཡོད།

13. All decisions by the Authority shall be determined by a simple majority of the members present and voting.

14. A member under the Section 9(3) of this Act shall serve for three years and shall be eligible for a maximum of two terms.[7]

Functions of the Authority

15. The Authority shall:

a) Prescribe the application form and application procedures for any person wishing to register a CSO under this Act;

b) Review and approve all applications for registration of CSOs which satisfy the requirements of this Act, within six months after such applications are submitted;

c) Provide written reasons for rejecting any application under this Act;

d) Advise the Government about the general activities and roles of CSOs;

[7] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

༡༣. གོས་ཆོད་ཚུ་ རྒྱན་སྒྲུང་ཚོགས་གླལ་ལུ་ཡོད་པའི་འཐུས་མི་ཚུ་ ཕྱེད་མང་གི་ཐོག་ལས་གོས་ཐག་ གཅད་དགོ།

༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ཀ(གཉ) པའི་འོག་ལུ་བཀོད་པའི་ འཐུས་མི་ཅིག་གི་གནས་ཡུན་འདི་ ལོ་ངོ་གསུམ་ཕིན་མ་དང་ མཐོ་ཤོས་གནོས་ཡོན་ ཐེངས་གཉིས་ འཆང་ནིའི་འོས་ཚད་ཡོད།[70]

དབང་འཛིན་གྱི་ཐྲ་སྒོ།

༡༥. དབང་འཛིན་གྱིས།

(ཀ) མི་ངོ་སུ་ཞིག་ཕིན་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ ཐོ་ཡིག་བཀོད་ ནིའི་ཅེ་འདོད་བསྒྱིད་ཚུགས་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཞུ་ཡིག་གི་ འཐི་ཤོག་དང་ ཐྲ་བའི་གནད་ སྤྱོད་ཚེད་དུ་བཀོད་ནི་དང་།

(ཁ) དེ་ལུགས་ཀྱི་ཞུ་ཡིག་བཙུགས་ཏེ་ཟླ་ངོ་དྲུག་གི་རྒྱབ་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདིའི་དགོས་མཁོ་ ལུ་དེས་ཤེས་འདྲ་བ་ཞིན་ལས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོ་བཀོད་དོན་ལུ་ཞུ་ཡིག་ཆ་ འཛོག་དང་བསྒྲུབ་ཞིབ།

(ག) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ ཞུ་ཡིག་གང་ཞིག་ཆ་མེད་སྐྱེར་ལས་ རྒྱུ་མཚན་ཡིག་ཐོག་བཀོད་ ནི།

(ང) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལྟ་འགན་དང་སྦྱིར་བཏང་ལས་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ གཞུང་ལུ་ བཀའ་གོས་ཕུལ་ནི།

---

[70] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཐི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཐི་སྒོན་མཛད་ཡོད།

e) Encourage and facilitate better internal administration of CSOs;

f) Monitor the activities of CSOs to ensure their compliance with this Act and with their own Articles of Association or Charters, and the purposes for which they have been established;

g) Approve the accreditation of foreign CSOs within the provisions of the laws of Bhutan and this Act;

h) Institute inquiries either generally or for particular purposes, if the activities of the CSOs are not in compliance with this Act or any other relevant laws of the Country;

i) Examine the books, records and activities of CSOs when required;

j) Keep a public register of CSOs as described in section 27 of this Act;

k) Add or remove any body or institution from the list of registered CSOs for violations of this Act or any other law of Bhutan or law of any other country where that CSO may be operating; and

ཅ།། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ནང་འཁོད་ སྒོང་བཞག་གང་དུག་གི་བློ་བསྐུལ་དང་ ཨན་ཐོགས།

ཆ།། བཅའ་ཁྱིམས་འདི་དང་ དགོས་དོན་གང་ཞེག་ལུ་བརྟེན་གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ཁོང་རང་མཐུན་ཚོགས་རང་སོའི་རྩ་དོན་ ཡང་ན་ སྤྱིགས་ཡིག་ཚུ་ལུ་གནས་ཐབས་ལུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་དོན་ སོ་སོའི་བལྟ་ཞིབ།

ཇ།། འཁྲུག་གི་ཁྱིམས་དང་བཅའ་ཁྱིམས་འདྲིའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཕྱི་འབྲེལ་ཀྱི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ དོས་འཛིན་ཀྱི་ཆ་འཇོག།

ཉ།། གལ་སྲིད་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ སྤྱིར་བཏང་ ཡང་ན་ དམིགས་གསལ་ཀྱི་དགོས་དོན་ གང་ཞེག་ལུ་བརྟེན་ བཅའ་ཁྱིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ཆུལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྱིམས་གཞན་ལུ་ མ་གནས་པའི་ལས་དོན་ ཚུ་གི་འདྲི་རྩད་འགོ་བཙུགས་ནི།

ཏ།། ནམ་དགོས་དང་བསྟུན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་འཛིན་སྡེ་དང་ལས་དོན་ཀྱི་ ཀི་དེབ་བརྟག་དཔྱད།

ཐ།། བཅའ་ཁྱིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༧ པའི་འགྲེལ་བརྗོད་ལྟར་ ཡོངས་གྲགས་ ཀྱི་ཐོ་ཡིག་བཞག་ནི།

ད།། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྱིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ འབྲུག་གམ་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ ཀྱི་ཁྱིམས་གང་ཞེག་ལས་འགལ་བ་ལས་བརྟེན་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་འདུས་ཚོགས་གང་ཞེག་གམ་ གཙུགས་སྡེའི་མིང་ཐོ་ལས་ བརྩོན་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ལག་ལེན་གང་དུ་འཐབ་ཡོད་པའི་མི་སྡེའི་ལས་ ཚོགས་དེ་ སླར་ལོག་བཙུགས་ནི།

l) Carry out other related powers and responsibilities prescribed in this Act.

m) Supervise all the CSOs to ensure their compliance with the obligations under the Anti-Money Laundering and Countering of Financing of Terrorism Act of Bhutan.[8]

Endowment Fund Limit

16. The Authority shall prescribe endowment fund for the CSOs from time to time.[9]

Supervision

17. The Authority may on its own motion or upon the application of another person inquire into a CSOs':

a) Administration or management;

b) Value, condition, management or application of their property or income; or

[8] New sub-section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

[9] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ན། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དབང་ཚད་དང་ཁག་འགན་དེ་ལས་གཞན་ཡང་ འཛིལ་བ་ཡོད་པའི་ལགा་ལེན་འཐབ་དགོས་ཞིན།

པ། འབྲུག་གི་དཔྱལ་ཟོལ་བཀག་སྡོམ་དང་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་གི་མ་དཔྱལ་བཀག་ཐབས་ཀྱི་བཅའ་ ཁྲིམས་འགོ་གི་ འགན་དབང་ཚུ་ལུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ གནས་དགོས་དེས་བརྟན་བཟོ་ ནི་ལུ་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།[11]

བསྟན་རྩའི་མ་དཔྱལ།

༡༦. དབང་འཛིན་གྱིས་དུས་དང་དུས་སུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུའི་བསྟན་རྩའི་མ་དཔྱལ་ ཚད་འཛིན་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།[12]

བལྟ་སྐྱོང།

༡༧. དབང་འཛིན་རང་གི་གློས་དོན་ ཡང་ན་མི་གཞན་ཅིག་གི་ཞུ་ཡིག་འབྱོར་ཞིན་ལས་ མི་སྡེའི་ལས་ ཚོགས་ཅིག་ལུ་ དཔེ་ཞིབ་སྐོར་ལས་དབང་འཛིན་ཡོད་མི་འདི་ཡང།

ཀ། བདག་སྐྱོང་ངམ་ འཛིན་སྐྱོང་ ཡང་ན།

ཁ། རིན་ཐང་དང་གནས་སྐབས་ འཛིན་སྐྱོང་ ཡང་ན་ ཁོང་རའི་རྒྱུ་དངོས་སམ་འོང་འབབ་ སྤྱོད་འདྲུག།

---

[11] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིན་སྡོམ་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་གསར་པ་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

[12] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིན་སྡོམ་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིན་སྡོམ་མཚད་ཡོད།

c) Entitlements and privileges, including exemptions from taxes and customs duties.

18. Where an application is made under section 17, the applicant shall furnish such information in connection with the application as to enable the Authority to determine whether there are reasonable grounds for making the inquiry.

19. For the purpose of any inquiry, the Authority may require any person to:

a) Furnish accounts and statements in writing with respect to any matter in question at the inquiry;

b) Furnish copies of documents in his custody or under his control which relate to any matter in question at the inquiry; or

c) Attend at a specified time and place and give evidence or produce any such documents.

གཅེ། ཁྲལ་འབབ་དང་ཅ་ཁྲལ་བཅས་ཀྱི་ཁྱད་དབང་དང་ཐོབ་རིམ་གྱི་སྐོར་ལས་ཚིན།

༡༥. ཞུ་ཡིག་བཙུགས་མི་གིས་ དེ་ལྟགས་ཀྱི་ཞུ་ཡིག་དག་འཚེལ་བའི་བརྡ་དོན་བྱེད་ཐུབ་པའི་ཚེ་ཡང་དབང་འཛིན་དེ་གིས་གཏན་འཁེལ་གྱི་ དབྱེ་ཞིབ་སྐོར་ལས་ རྒྱུ་མཚན་ལྷན་པའི་གཞི་གནད་གང་རུང་ཅིག་བཀོན་ ཚུགས་པའི་དོན་ལུ་ དོན་ཚན་༡༣ པ་ལྟར་ཞུ་ཡིག་བཙུགས་ནི།

༡༦. དབང་འཛིན་གྱིས་ དབྱེ་ཞིབ་གང་ཞིག་གི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་སྤུ་ཞིག་ལུ་ཡང་འབབ་མི་བཙུག་ནི་འདི་ ཡང་།

ཀ་ཀ། འབྲི་རྒྱ་ཀྱི་གནད་དོན་སོ་སོའི་ནང་དབྱེ་ཞིབ་སྐབས་ལུ་ རྩིས་ཐོ་དང་ཡིད་ཐོག་གི་བརྗོད་ དོན་ཁྱིམ་ནི་ཡང་ན།

ཁ་ཀ། འབྲི་རྒྱ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གང་ཞིག་ལུ་དབྱེ་ཞིབ་སྐབས་ ཁོ་རའི་དམ་འཛིན་དང་ ཚད་འཛིན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆའི་འབྲ་བཤུས་ཁྱིམ་ནི།

གཅེ། ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ས་གནས་དང་དུས་ཚོད་ཁར་གཏོགས་ནི་ནང་སྐྱབ་ཁྱེད་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་གང་རུང་བཏོན་ནི་དེ་ཚིན།

Office

20. The Authority shall establish an office for carrying out its functions and responsibilities under this Act.

21. The Secretariat of the Authority shall have director as its head and such other required staff whose appointment, terms and conditions of service shall be in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.[10]

21A. The Authority shall be provided with adequate human resources to exercise its powers or functions efficiently.[11]

21B. The Government shall make adequate financial provisions for the independent administration of the Authority as part of its annual budget.[12]

[10] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

[11] New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

[12] New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ཡིག་ཚང་།

༡༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་ཚད་ཕྱིར་སྤྲོད་འབད་ཡོད་མི་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྦྱོགས་གཞི་ཚུ་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྤྱོ་ཚུ་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གཅིག་འོང་དགོ།[13]

༡༡. དབང་འཛིན་གྱི་དྲང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ནང་ འགོ་འཛིན་སྡེ་མདོ་ཆེན་དང་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ལས་གཡོགཔ་གཞན་ཚུའི་ བསྐོ་བཞག་དང་ལྡ་གཡོག་གི་ གནས་ཡུན་ དེ་ལས་ ཆ་རྐྱེན་ཚུ་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་དགོ།[14]

༡༡.ཀ དབང་འཛིན་ལུ་ རང་སོའི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ ཐུ་སྤྱི་ཚུ་ དོན་སྤེན་ཅན་སྡེ་གྲུབ་ཐབས་ལུ་ལྟང་རེས་ ཀྱི་མི་སྟོབས་ཐྲིན་དགོ།[15]

༡༡.ཁ གཞུང་གིས་ དབང་འཛིན་གྱི་ རང་དབང་བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ལོ་བསྟར་འཛར་དཔྱལ་གྲངས་སུ་ ལྟང་རེས་ཀྱི་མ་དཔྱལ་ཐྲིན་དགོ།[16]

---

[13] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཇད་ཡོད།

[14] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཇད་ཡོད།

[15] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསར་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

[16] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསར་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

Chapter 5
Registration and Establishment

Registration

22. Except otherwise exempted by this Act, all CSOs shall register with the Authority under this Act.
Notification and Application

Notification and Application

23. [13]

24. The Authority shall issue a Certificate of Registration upon determining that the application meets the requirements prescribed under this Act.

Requirements for the Establishment of CSOs

25. A Bhutanese citizen may establish a CSO by submitting the required documents and information declaring:

a) That he is a Bhutanese citizen as evidenced by a Citizenship Card;

b) The income and assets of himself, his spouse, and dependent children;

c) His bio-data and educational qualifications; and

[13] Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ལེའུ་སྔ་པ།

སོ་བགོད་དང་གཞི་བཙུགས་ བཏོན་གཏང་ཐབས།[1]

སོ་བགོད།

༡༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་དམིགས་བསལ་འབད་བགོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ མི་སྡེའི་ལས་ ཚོགས་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་སོ་ཡིག་བགོད་དགོ།

བརྡ་འཕྲིན་དང་ཞུ་ཡིག།

༡༢. [2]

༡༩. དབང་འཛིན་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཆེད་དུ་བགོད་པའི་དགོས་མཁོ་ལས་ མ་འཁལ་བར ཞུ་ཡིག་གཏན་འཁེལ་གྱུབ་ཞིནམ་ལས་ སོ་བགོད་ལག་ཆེར་ཞིག་སྤྲོད་དགོ།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་དོན་ཡུ་དགོས་མཁོ།

༡༥. འབྲུག་པའི་མི་ཁྲངས་ཅན་གྱི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ དགོས་མཁོའི་ཡིག་རེ་གས་ དང་ བརྡ་དོན་ གསལ་བསྒྲགས་སོག་ལས་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་འདི་ཡང་།

ཀ) མི་ཁྲངས་ལག་ཆེར་གྱི་སྒྲུབ་ཆེད་སྡོན་ནི་ཡོད་པའི་འབྲུག་པའི་མི་སེར་དང་།

ཁ) རང་རྐ་གཉེན་གོགས་ རང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་སྡོད་མི་བྱ་གཞི་ཚུ་གི་འོང་འབབ་ དང་གཞིས་ གནས་སྐོར།

ག) རང་སོའི་རྟོགས་བརྗོད་དང་ཤེས་ཡོན་གྱི་ཁྱད་ཚད།

---

[1] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ མགོ་རྒྱན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒོན་མཇད་ཡོད།

[2] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཇད་གྱུག

d) His records of criminal convictions, if any.

Registration Fee

26. The Authority shall prescribe fee for registration of any CSO.

Register

27. The Secretariat shall maintain records of the CSOs which shall be available for public viewing as follows:[14]

a) Name and contact address;

b) Purpose;

c) Members of its Board;

d) Executive Director;

e) Current Assets, loss incurred, liabilities, income and expenditure;

f) Date of dissolution or termination or cancellation of registration;

[14] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ང་ཀ། གལ་སྲིད་ རང་སོའི་ཉེས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་གཅོད་འཛིན་པོ་གང་ཞིག་ཡོད་རུང་ བཀོད་དགོ།

ཐོ་བཀོད་སྒྲ་ཡོན།

༢༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ཐོ་བཀོད་ཀྱི་སྒྲ་ཡོན་དོན་ལུ་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།

ཐོ་དེབ།

༢༥. དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ གཞན་གསལ་གྱི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོ་ཚུ་བཞག་དགོས་མ་ཚད་ཐོ་དེབ་ཚུ་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐོང་ཚུགསཔ་བཟོ་དགོས། འདི་ཡང་།[9]

ཀ། མིང་ཐོ་དང་ ཁ་བྱང་དང་།

ཁ། དགོས་དོན།

ག། བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི།

ང། བཀོད་ཞུབ་མདོ་ཅིན།

ཅ། རྒྱུན་སྐྱོང་བདོ་གཏུད་དང་ གྲོང་རྒྱུད་ཐོག་པ་ འཁྲི་འབབ་ དེ་ལས་ཟད་འགྲོ།

ཆ། རྩ་བསྒྲུབ་བཏང་བ་ ཡང་ན་ ཐོ་བཀོད་ཆ་མེད་ རྩ་སྤེལ་བཏང་བའི་ཚེས་གྲངས།

---

[9] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཁྲི་སྡོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དང་ལག་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཁྲི་སྡོན་མཇད་ཡོད།

g) An annual record of the total amount of contribution received and made to each CSOs.

Effects of Registration

28. The CSOs established under this Act shall acquire juridical status from the date the Authority issues a Certificate of Registration under its official seal.

29. The Certificate of Registration issued by the Authority shall be conclusive evidence that the body or institution is duly registered in accordance with this Act unless it is proved that the registration thereof has been cancelled.

30. In case of an appeal to the Court with regard to registration, the Authority shall issue the Certificate based on the decision of the Court.

31. A CSO which has been registered shall discharge its functions and responsibilities in accordance with this Act.

ཇ།། ཞལ་འདེབས་ཀྱི་དངུལ་བསྡོམས་དང་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ནང་འཛོད་ཀྱི་ལས་སྡུད་ལེན་གྱི་དངུལ་བསྡོམས་ཚུའི་ ལོ་བསྟར་ཐོ་དེབ།

ཐོ་བཀོད་ཀྱི་སྐྱབ་འཇུག

༢༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ གཞི་བཙུགས་སྐྱབ་པའི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཞུང་འབྲེལ་ ཐེའུ་ཅན་མའི་ཐོག་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ལག་ཆེར་སྡུད་པའི་ཉེ་མ་ལས་འགོ་བརྩང་ ཁྲིམས་ སྡེལ་གནས་འབབ་ཚིན།

༢༥. ཐོ་བཀོད་ལག་ཆེར་ཆ་མེད་བཏང་བའི་ར་ཁྱངས་འཐོན་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་དབང་ འཛིན་གྱིས་ སྡུད་པའི་ཐོ་བཀོད་ལག་ཆེར་འདི་ འདུས་ཚོགས་ ཡང་ན་གཙུག་སྡེ་ཚུ་ ཚུལ་དང་མཐུན་པར་ཐོ་ བཀོད་སྐྱབ་ པའི་མཐའ་འཛུག་གི་སྐྱབ་ཆེད་ཚིན།

༢༦. གལ་སྲིད་ཐོ་བཀོད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་མཐུ་གཏུགས་ཞུ་བ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འཁྲིན་ཚོད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ལག་ཆེར་ཞིག་སྡུད་དགོ།།

༢༧. ཐོ་བཀོད་སྐྱབ་པའི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐུ་སྐྲ་དང་ཁག་འགན་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ བསྟར་སྤྱོད་སྐྱབ་དགོ།

Removal from the Register

32. A CSO shall be removed from the register, if:[15]

1) It has ceased for a period of at least two years to carry out the purposes and activities set forth in its Article of association;

2) Its money or property is used for purposes and activities not set forth in the Article of Association;

3) It so requests for voluntary removal;

4) Fails to report:
   a) Cessation of its existence; or
   b) Change in its purpose or information; and

5) It violates this Act or any other laws in force.

33. [16]

34. [17]

[15] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[16] Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[17] Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ཐོ་ཡིག་ལས་ཕྱིར་བཏོན།

༢༢. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ ཐོ་ཡིག་ནང་ལས་ཕྱིར་བཏོན་བཏང་དགོས་འདི་ གལ་སྲིད།[20]

(ཀ) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་བང་སོའི་གཞི་ འཛུགས་རྩ་དོན་ ནང་བཀོད་དེ་ ཡོད་པའི་དགོས་དོན་དང་ ལས་དོན་ཚུ་ཉུང་ཤོས་དུས་ཡུན་ལོ་ངོ་གཉིས་ཀྱི་ རིང་ ལག་ལེན་མ་འཐབ་པ་ཅིན་དང་།

(ཁ) བང་སོའི་མ་དཔྱལ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་དངོས་ཚུ་གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དགོས་དོན་དང་ ལས་དོན་གྱི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་ འཐབ་པ་ཅིན།

(ག) དང་བླངས་ཀྱི་ཕྱིར་བཏོན་དོན་ལུ་ གསོལ་འདེབས་འབྱུང་པ་ཅིན།

(ང) གཤམ་གསལ་གྱི་སྐོར་ སྐྱན་ཞུ་འབད་ནི་ལས་ འཐུས་ཚོར་འབྱུང་པ་ཅིན།

(ཅ) ལས་ཚོགས་འཛིན་རྒྱུན་བཅད་པ། ཡང་ན།

(ཆ) བང་སོའི་དགོས་དོན་ ཡང་ན་ ཁྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ གཞན་གང་རུང་ལས་འགལ་བ།

(ང) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ ཁྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ ལས་འགལ་བ།

[21]

[22]

---

[20] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིན་སྡོམ་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིན་སྡོམ་མཛད་ཡོད།

[21] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིན་སྡོམ་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྤྲུག

[22] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིན་སྡོམ་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྤྲུག

35. [18]

36. [19]

37. Prior to the cancellation of a CSO's registration, its board of trustees shall be given at least three months advance written notice of the intention to cancel the registration, within which period the organization or institution shall be given the opportunity either to resume carrying out the purposes and activities set forth, or else present good reasons why the registration should not be cancelled.

Exemption from Taxes

38. Tax exemption for CSOs shall be in accordance with the Taxation laws of the country.[20]

39. [21]

40. [22]

[18] Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[19] Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[20] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[21] Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[22] Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

[23]

༣༥.

[29]

༣༦.

༣༧. གཉེར་འཛིན་བཀོད་ཚོགས་དེ་གིས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ཆ་མེད་གཏང་བའི་ཉང་ ཤོས་ཟླ་ངོ་གསུམ་གྱི་ཉེ་མར་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ཆ་མེད་གཏང་ནིའི་ཆེན་དམིགས་ སྐོར་སྐད་ཡིག་ཐོག་གི་བརྡ་ཕྲིན་འཕྲིན་བྱིན་དགོ་པའི་ཁར་ ལས་ཚོགས་སམ་"གཙུག་སྡེའི་དགོས་ དོན་དང་ལས་དོན་ཚུ་ སླར་ལོག་འཕྲོ་མཐུད་ སྐྱབ་ནིའི་གོ་སྐབས་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་རྒྱུ་མཚན་ཡང་ དང་བཀོད་དགོ།

ཁྲལ་འབབ་དགོངས་ཡངས།

༣༨. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ཡུ་ ཁྲལ་དགོངས་ཡངས་འདི་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲལ་གྱི་ཁྲིམས་ཡིག་ཚུ་དང་འཁྱིལ་དགོ།[25]

[26]

༣༩.

[27]

༤༠.

---

[23] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཇད་སྐྱབ།

[29] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཇད་སྐྱབ།

[25] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒྲོན་མཇད་ཡོད།

[26] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཇད་སྐྱབ།

[27] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཇད་སྐྱབ།

Objections to Registration

41. The Authority may refuse to register any organization as a CSO where, in its opinion:

a) The name of the CSO is similar to the name of another institution, other organization or entity as to be likely to mislead the public as to its true identity;

b) The name of the CSO is offensive to good morals or national symbols;

c) The application for registration does not comply with the requirements of this Act or any regulations made there under; or

d) The objectives of the proposed CSO are in contravention of the provisions of the laws of the Country.

42. Any person who is or may be adversely affected by the registration of an organization as a CSO may, on the ground that the organization does not qualify as a CSO:

a) Object to it being entered by the Authority in the register; or

b) Apply to the Authority for it to be removed from the register.

སོ་བཀོད་ལུ་དགག་ཆ།

༡༧. དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་འཆར་དང་བསྟུན་ ལས་ཚོགས་གང་རུང་ཅིག་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་འབད་སོ་ བཀོད་མ་ཚོགས་འདི་ཡང།

(ཀ) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མིང་སོ་དེ་གིས་ གཞུག་སྡེའམ་ ལས་ཚོགས་གཞན་ ཡང་ན་ལས་ སྡེ་དང་ཆ་འཇལ་ལས་བརྟེན་ མི་དམངས་ལུ་ངོས་འཛིན་འབད་ནི་རུ་ བརྡ་ལོག་འཐོན་ ཚོད་ཡོད་པ་ ཡང་ན།

(ཁ) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མིང་སོ་དེ་གིས་ ཀུན་སྤྱོད་ལེགས་ལྡན་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ བརྡ་ཚོན་ལུ་གནོད་ཉེན་ཡོད་པ།

(ག) སོ་བཀོད་ཀྱི་ཞུ་ཡིག་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དགོས་མཁོ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ འོག་ལུ་སྒྲིགས་གཞི་དང་མ་འཁྲིལ་བ།

(ང) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་ འཐུལ་ཕིན་པ།

༡༨. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་འབད་ སོ་ཡིག་བཀོད་མི་འདི་གིས་ མི་ངོ་སྤྲ་ཞེག་ལུ་གཏོད་པ་ འབྲུང་ནི་ ཡིན་ཚེ་ ལས་ཚོགས་དེ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཁུངས་ཚད་མེད་མི་འདི་ ཡང་།

(ཀ) དབང་འཛིན་གྱི་སོ་དེབ་ནང་བཀོད་ནི་ལུ་དགག་ཆ་ ཡང་ན།

(ཁ) དབང་འཛིན་གྱི་སོ་དེབ་ལས་ཕྱིར་བཏོན་གྱི་ཞུ་བ་བཀོད་མི་ཚུ་ཁེན།

Rights and Responsibilities of CSOs[23]

43. A CSO may:

a) Adopt or amend Articles of Association which must be submitted to the Authority for approval;

b) Sue and be sued in its name;

c) Engage in any lawful undertaking, own property or enter into contracts, including employment contracts, for the social, economic, environmental or cultural advancement of the public;

d) Expand or diversify its current plans and programs by either establishing subsidiaries, affiliating with other PBOs or opening branches;

e) Accept and receive grants, donations or financial assistance from domestic and external sources upon compliance with all the applicable laws and regulations; and

f) Exercise all other rights or responsibilities as authorized by this Act.

[23] Title as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོབ་དབང་དང་ ཁས་འཆགས།[25]

༡༣. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས།

ཀ། གཞི་འཛུགས་རུ་དོན་ཆ་འཛོག་ ཡང་ན་འཕྲི་སྟོན་ཀྱི་དོན་ལས་དབང་འཛིན་ལུ་བཙུགས་ དགོཔ་དང་།

ཁ། རང་དམ་གཞན་ཀྱི་མིང་ཐོག་རྩོད་དོན་སྐོར།

ག། མི་སྡེ་དང་ དཔལ་འབྱོར་ མཐའ་འཁོར་ ཡང་ན་ སྤྱི་ལས་སྡོལ་འཛིལ་ ཐབས་ཀྱི་དོན་ ལུ་ རང་སོའི་རྒྱུ་དངོས་སམ་ ཁ་འབག་གི་འབྲེལ་གཏུགས་ ཡང་ན་ཁ་འབག་གི་ལུ་ གཡོག་ནང་ ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་ འགན་ལེན་ཐོག་ལུ་གཏུགས་ནི།

ང། རང་སོའི་རྒྱུན་སྐྱོང་འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་སོ་སོ་ལྟར་ གཏན་འཇགས་ སྒོགས་རམ་ འབད་མི་དང་ འབྲེལ་གཏུགས་ཡོད་པའི་མི་དམངས་ཞན་ བདེའི་ལས་ཚོགས་གཞན་ ཡང་ན་འགོ་ བཙུགས་ཡོད་པའི་ཡན་ལག་ཚུ་ རྒྱ་བསྐྱེད་བཏང་ནི།[26]

ཅ། སྤྱོར་འཇུག་འོས་པའི་ཁྲིམས་དག་སྤྲོགས་གཞི་ཚུ་ལུ་བཙུ་བཀྲུར་ཐོག་ལས་ ཕྱི་ནང་གང་ རྒྱ་གི་འབྱུང་ཁུངས་ཚུ་ལས་ ཞལ་འདེབས་ ཡང་ན་ དངུལ་གྱི་སྒོགས་རམ་བྱུང་བའམ་ ལེན་ནི།

ཆ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ དཔང་འཛིན་གྱུབ་པའི་ཐོབ་དབང་དང་ཁས་འགན་ རྟེལ་པོའི་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ཆོགཔ་ཨིན།

---

[25] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིན་སྡོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ མགོ་རྒྱན་དེ་བཞིན་འཛིན་སྡོན་མཛད་ཡོད།

[26] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིན་སྡོན་ བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིན་སྡོན་མཛད་ཡོད།

43.(A) CSOs employing a non-Bhutanese shall comply with the Labour and Immigration laws of the country.[24]

43.(B) A CSO shall ensure human resource and personnel management norms and criteria in accordance with this Act and other relevant laws of the country.[25]

44. A PBO shall furnish to the Authority:

a) Two copies of the Articles of Association and Memorandum of Association;

b) Code of ethics for all trustees and employees;

c) A detailed three-year programme of activities with annual work plans and measurable performance indicators, demonstrating the PBO's conformity with the mission and goals stated in its Articles of Association;

[24] New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[25] New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

༡༣.༣ ༽ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲུག་གི་མི་ཁྱངས་མེན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ ལུ་གཡོག་ནང་བཙུགས་པའི་སྐབས་སུ་ ལས་མི་དང་ཕྱི་མི་ནང་སྐྱོད་ཁྲིམས་ཡིག་དང་འཁྲིལ་དགོ།[30]

༡༣.๘ ༽ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འཛེལ་ཡོད་ཁྲིམས་གཞན་དང་འཁྲིལ་ ཏེ་ མི་སྐྱོབས་དང་ལས་གཡོགཔ་འཛིན་སྐྱོང་གི་ལམ་ལུགས་དང་ ཚད་གཞི་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།[31]

༡༩. མི་དམངས་ཚན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་སྡུལ་དགོཔ་འདི་ ཡང་།[32]

๓ ༽ གཞི་འཛུགས་རུ་དོན་དང་ དྲན་ཐོའི་འབྲ་གཉིས་རེ་དང་།

๒ ༽ གཉེར་འཛིན་དང་ལྟ་གཡོགས་ཆུ་གི་དོན་ལུ་ བཟང་སྐྱོད་རྣམ་གཞག།

๓ ༽ གཞི་འཛུགས་རུ་དོན་ནང་ལུ་བཀོད་པའི་དགོས་དོན་དང་དམིགས་ཡུལ་ ལྟར་ མི་དམངས་ཚན་བདེའི་ལས་ ཚོགས་ཀྱི་དམིགས་བསལ་ལོ་ཅོ་གསུམ་ཀྱི་ལས་སྐྲའི་ལས་རིམ་ནང་ ལོ་བསྡུར་ཀྱི་ལས་ སྐྲའི་འཛར་གཞི་ དང་ ཚད་དཔག་འོས་པའི་བརྒྱ་སྐྱོན་ཆུ་གསལ་སྟོན།[33]

---

[30] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསར་པ་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

[31] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསར་པ་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

[32] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཚད་ཡོད།

[33] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཚད་ཡོད།

d) A written commitment by all Board members and senior staff of the PBO to operate within the law in pursuit of the PBO's stated mission, goals and business operations; and

e) A declaration that the memorandum and articles of association requirements of the Act and the rules made there under have been duly complied with, in respect of registration or matters incidental or supplementary thereto.

Chapter 6
Articles of Association and Rules and Regulations

Articles of Association

45. Any CSO applying for registration shall file with the Authority its Articles of Association signed by all the members of its Board.

46. The Articles of Association shall provide:

a) The name of the CSO;

ང་། མི་དམངས་ཨན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་དང་ ཏན་རིམ་མཐོ་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཚ་ མཉམ་གྱིས་ སྤྱི་ཨན་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་དོན་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ཁྲིམས་དང་འཁྱིལ་ཏེ་ བཀོད་པའི་དགོས་དོན་དང་ དམིགས་ཡུལ་གྱི་རྗེས་ས་བཟུང་སྟེ་ ཡིག་ཐོག་གི་ ཁས་ལེན།[3]

ཅ། ཐོ་བཀོད་སོ་སོའམ་ ཞར་བྱུང་གི་གནད་དོན་ ཡང་ན་ལྷན་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ བརྩི་བཀྲུད་ ཚུལ་མཐུན་ཐོག་ལུ་ བརྩམས་པའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ལྟར་ དགོས་མཁོ་དང་ བསྟུན་པའི་རྩ་དོན་དང་དྲན་ཐོ་གསལ་བསྒྲགས་བཀོད་ནི་དེ་ཙམ།

ལེའུ་དྲུག་པ།

གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན་དང་བཅའ་ཡིག་སྒྲིགས་གཞི།

གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན།

༤༥. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་སུ་ཞིག་ཙམ་རིང་ བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ཚ་མཉམ་གྱིས་གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན་དེ་གུར་ལག་ བྱེས་བཀོད་དེ་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་དོན་ལས་དབང་འཛིན་ལུ་ ཞུ་ཡིག་བཏུགས་དགོ།

༤༦. གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན་ནང་བཀོད་དགོས་འདི་ཡང་།

ཀ། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མིང་ཐོ་དང་།

---

[3] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཉིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒོན་མཛད་ཡོད།

b) The CSO's purpose, objectives and scope of activity;

c) The CSO's organizational structure, accountability and reporting responsibilities of its officials and key personnel and its decision- making system;

d) Its types of funding sources and how it proposes to manage its assets;

e) Its intended geographical area of operation and the postal address of its principal office;

f) The names, nationality, and occupation of its incorporators; and

g) Any other relevant information it chooses or is requested to provide that is not inconsistent with this Act.

Rules and Regulations

47. A CSO to be registered under this Act shall adopt rules and regulations in accordance with this Act to govern its day-to-day affairs by providing procedures and systems for:

a) Management, inventory of property and reporting systems;

b) Source, use, investment and management of funds; and

c) The conduct and operations of the Board.

(ཁ) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་དགོས་དོན་དང་ དམིགས་ཡུལ་ ལས་དོན་ཀྱི་ཁྱབ་ཚད།

(ག) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་གཞི་བཀོད་དང་ གཞུང་འབྲེལ་ལས་གཡོག་གཅོ་བོ་ དང་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐག་གཅད་ལམ་ལུགས་སྐོར་ལས་ འཁྲི་འགན་ སྐྱན་ཞུའི་ཁག་ འགན།

(ང) ལས་ཚོགས་དེའི་མ་དངུལ་འབྱུང་ཁུངས་ཀྱི་དབྱེ་བ་དང་ རང་སོའི་གཞིས་གནས་སྐྱོང་ བཞག་འཐབ་ཐང་གི་རིམ་པ།

(ཅ) ལག་ལེན་འཐབ་འདོད་ཀྱི་ས་གཞི་དང་ ཡིག་ཚང་ལྷེ་བའི་འབྱུར་ཡིག་གི་ ཁ་བྱང་།

(ཆ) མཉམ་འབྲེལ་པའི་མིང་ཐོ་དང་ མི་ཁུངས་ལྟ་འགན།

(ཇ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་འགལ་བར་ ཁོང་རའི་རེ་འདོད་ ཡང་ན་ཞུ་བ་དང་བསྟུན་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་བརྡ་དོན་གཞན་གང་ཞིག་བཀོད་དགོས་ཙིན།

བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི།

༡༧. ཉེན་བསྐྱར་བཞིན་དུ་འབྲེལ་དོན་སྐྱོང་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་བའི་གནད་སྡུད་དང་ ལམ་ལུགས་བཀོད་དགོ་པའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཆ་ འཛོག་འགྲུབ་ནི་འདི་ཡང་།

(ཀ) རྒྱུ་དངོས་ཀྱི་ཐོ་ཡིག་འཛིན་སྐྱོང་དང་སྐྱན་ཞུ་འབད་ནིའི་ལམ་ལུགས་དང་།

(ཁ) འབྱུང་ཁུངས་དང་ཉེར་སྤྱོད་ མ་རྩ་བཞུགས་བཞག་ དེ་ཁར་མ་དངུལ་ཀྱི་ འཛིན་སྐྱོང་།

(ག) བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་འདྲིན་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་ཚུ་ཞིན།

Chapter 7
Accreditation of a Foreign CSO

Government Agency Partnership

48. A Foreign CSO shall request a government agency in a relevant sector to act as a technical collaborator to implement the CSO's goals and activities in Bhutan.

Accreditation of a Foreign CSO

49. A CSO registered as a non-governmental organization in a foreign country that is operating or intending to operate in Bhutan shall apply for accreditation with the Authority. The requirements for accreditation are:

a) A certified copy of its certificate of registration;

b) A copy of its Article of Association and a Memorandum of Association;

c) A statement of its aims and objectives;

d) A Government Agency partner; and

e) Detailed three year plan of activities and quantitative contribution to Bhutan.

50. After verification, the Authority may issue a certificate of accreditation to the CSO to operate in Bhutan. Thereafter, the accredited CSO shall submit to the Authority its annual report, including audited financial statements for its operation in Bhutan. A certificate of accreditation shall be

ལེའུ་བདུན་པ།

ཕྱི་འཛེལ་གྱི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ངོས་འཛིན།

གཞུང་གི་ལས་སྡེ་མཉམ་འཛེལ།

୧୬. ཕྱི་འཛེལ་གྱི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་དམིགས་དོན་དང་ལས་དོན་ ཚུ་ འབྲུག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ འཛེལ་ཡོད་སྡེ་ཚན་གྱི་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ མཉམ་རུབ་འབད་དགོ་ པའི་བསྒྲུལ་མ་འབད་ནི།

ཕྱི་འཛེལ་གྱི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ངོས་འཛིན།

୧୮. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ནང་ གཞུང་མིན་ལས་ཚོགས་འབད་ ཐོ་ཡིག་བཀོད་ མི་དེ་ འབྲུག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་ཆེད་དམིགས་ཡོད་ཚོ་ དབང་འཛིན་ལུ་ཞུ་བ་ཕུལ་དགོཔ་དང་ ངོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ་འདི་ཡང་།

(ཀ) དེས་ཤེས་འདྲ་དས་པའི་ཐོ་བཀོད་ལག་ཁྱར་གྱི་འབྲ་བཤུས་དང་།

(ཁ) གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན་ནང་ དྲན་ཐོའི་འབྲ་བཤུས།

(ག) རང་སོའི་དམིགས་གཏད་དང་ དམིགས་ཡུལ་གྱི་བརྗོད་དོན།

(ང) མཉམ་རོགས་པ་འབད་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག།

(ཅ) འབྲུག་ལུ་ལོ་ངོ་གསུམ་རེའི་དོན་ལུ་ཞལ་འདེབས་དང་ ལས་དོན་གྱི་འཆར་གཞི་ཁ་གསལ་ ཡོད་མི་ ཚུ་ ཕིན།

୪୦. དབང་འཛིན་གྱིས་བདེན་དཔྱད་གྲུབ་ཞིནམ་ལས་ འབྲུག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཕིན་པའི་མི་སྡེའི་ ལས་ཚོགས་ལུ་ ངོས་འཛིན་ལག་ཁྱེར་སྤྲོད་དགོཔ་དང་ ངོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ དེ་གིས་ རང་སོའི་ལོ་བསྡུར་སྐན་ཞུ་དང་ འབྲུག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ལས་ཚོགས་དེའི་ཅིས་ཞིབ་ གྲུབ་པའི་དངུལ་གྱི་ཅིས་ཞུ་དང་

reviewed and updated every three years as per the outcome.

Chapter 8
Management of CSOs

Board of Trustees or Directors

51. Each CSO shall be governed by a board of trustees or directors, hereinafter referred to as the "Board", in order to promote accountability, transparency and more effective management of CSOs.

52. The members of the Board of a CSO shall elect from among themselves a chairperson, a secretary and a treasurer.

53. The Board of a CSO shall be responsible for:

a) The management, investment and use of any movable or immovable property donated or transferred to the CSO;

b) Ensuring that all such property and the income therefrom shall only be used for the purposes authorized by the CSO's Articles of Association or Charter; and

སྒྲགས་ཏེ་དབང་འཛིན་ལུ་སྡུལ་དགོ་པའི་ཁར་ ལོ་ངོ་གསུམ་རེའི་ བར་ན་ དེ་ལུགས་ ཀྱི་ངོས་འཛིན་སྐོར་ལས་བསྒྲུར་ཞིབ་འབད་དེ་ སྐབ་འབྲས་དང་བསྟུན་བསྒྲུར་ གསོ་ འབད་དགོ།

ལེའུ་བརྒྱད་པ།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་འཛིན་སྐྱོང་།

གཞིར་འཛིན་ནམ་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས།

๔๗. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ གཞིར་འཛིན་ནམ་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ སྐྱོང་བཞག་ འཐབ་དགོ་པའི་ཁར་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ ནུ་ལས་མར་བཀོད་ ཚོགས་ཟེར་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ དེའི་འཛི་འགན་དང་ དྲངས་གསལ་ཅན་གྱི་ཐོག་ལུ་ དོན་སྙིན་གང་དྲག་གི་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།

๔๘. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ ཁྲི་འཛིན་གཅིག་དང་ འཐུས་མི་ དྲུང་ཆེན་གཅིག་ དེ་ཁར་ དངུལ་གཞིར་གཅིག་བཙུག་འཐུ་འབད་དགོ།

๔๙. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་ཁག་འགན་འདི་ཡང་།

ཀ། འཛིན་སྐྱོང་དང་ མ་རྩ་བཙུགས་བཞག་ དེ་ཁར་བསྒུལ་ཅན་ནང་བསྒུལ་ མེད་ཀྱི་རྒྱུ་དངོས་ཚུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ཞལ་འདེབས་སྤྱོད་མི་དང་ སྤོ་སོར་ཉེར་སྤྱོད་དགག།

ཁ། དེ་ལུགས་ཀྱི་རྒྱུ་དངོས་དང་ འབག་ཁྲང་ཚུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ རྩ་དོན་ནམ་སྒྲིགས་ ཡིག་ནང་ལུ་བཀོད་པའི་དགོས་དོན་གྱི་དབང་ཆ་བསྟུན་ ཏེ་ཉེར་སྤྱོད་ཀྱི་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི།

c) Any agreement between the CSO and a donor which may further restrict the use of a particular donation.

Appointment

54. The Board of a CSO shall:

a) Select and appoint an Executive Director through fair and open competition;[26]

b) Approve of the Executive Director's duties and responsibilities and fix his remuneration by a resolution of a majority of the Board members present at a meeting of the Board.[27]

55. The members of the Board shall maintain the highest standard of ethics, integrity and professionalism in discharging their duties as Board members.

56. All the members of the Board of a CSO shall individually and collectively ensure and maintain the integrity of a CSO.

[26] Sub-section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

[27] Sub-section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

གཉེ། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དང་ སྤྱིན་བདག་གི་བར་ན་ཞལ་འདེབས་ཚུ་ཉེར་སྤྱོད་དམ་འཛིན་འཐབ་ཐང་གི་ གནད་ཆུ་བཟོ་ཐབས་བསྤྱིག་དགོས་ཤེན།

བསྒོ་བཞག།

༤༩. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས།

གཉེ། འཕྲ་མཁམ་དང་ཀུན་གཏུགས་འགྲན་བསྡུར་གྱི་ཐོག་ལས་ བཀོད་ཁྲབ་མདོ་ཆེན་གཅིག་ གདམ་འཐུ་ དང་བསྒོ་བཞག་འབད་ནི།[35]

ཁཉེ། བཀོད་ཁྲབ་མདོ་ཆེན་གྱི་ཁག་འགན་"དང་འགན་ཁྲུང་ཆ་འཛོག"དང་ ཚོགས་འཐུས་ གཏན་ འཚེལ་ བཟོ་ནི།[36]

༤༤. བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ གནས་ཚད་མཐོ་བའི་བཟང་སྤྱོད་དང་ཅིག་སྤྲེལ་ཚོང་རའི་འགན་ཁྲུང་བསྡུད་ སྤྱོད་གྲྭབ་པའི་སྐབས་ ཁྲད་རིག་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་ དགོ།

༤༥. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ངོ་རྒྱུ་ ཡང་ན་སྤྱི་མཐུན་ཐོག་ལས་མི་སྡེའི་ལས་ ཚོགས་ཀྱི་རྣམ་དག་ཀུན་སྤྱོད་རྒྱུན་སྐྱོང་དང་ རེས་འཁྱོན་ བཟོ་དགོ།

---

[35] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྤྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཅིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྤྲོན་མཛད་ ཡོད།

[36] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྤྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཅིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྤྲོན་མཛད་ ཡོད།

Meetings and Quorum

57. The meetings of the Board of a CSO shall be held at least once every three months, provided that the secretary serves the notice of meeting at least two weeks in advance.

Liability

58. A Board member or an official of a CSO, who willfully and knowingly votes for or assents to patently unlawful acts of the CSO shall be guilty of gross negligence or bad faith in directing the affairs of the CSO.

59. A person found guilty of the offence of gross negligence or bad faith under Section 58 shall be liable jointly or individually for all damages suffered by the CSO.

Persons Disqualified from being Board Members

60. Subject to the provisions of this Act, a person shall be disqualified from being a member of the Board of a CSO if he:

a) Has been terminated from Public Service;

ཞལ་འཛོམས་དང་ཚོགས་གྲངས།

༤༧. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་ཞལ་འཛོམས་འདི་ ཉིང་མཐའ་ཟླ་ངོ་གསུམ་ རེའི་བར་ན་ཚར་ རེ་འཚོགས་དགོས་ཤེན་རྩིང་ དྲུང་ཆེན་གྱིས་ བདུན་ཐུག་གཉིས་ཀྱི་ཉེ་མ་ལས་ཞལ་ འཛོམས་ཀྱི་ བརྡ་འཕྲིན་སྤེལ་དགོ།

འཁྲི་བ།

༤༤. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ ཡང་ན་འགོ་འཛིན་ཅིག་གིས་བསམ་སྤྱོར་རམ་ ཤེས་བཞིན་དུ་ དོས་ལེན་གྱུབ་པ་ ཡང་ན་གནང་བ་སྤྱོད་པ་ཡིན་ཚེ་བཀ་གཡེང་གི་ཉེས་སྐྱོན་ཕྱི་ཤོས་ སམ་ མི་སྡེའི་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལྟ་འབད་ཐང་ལུ་གཡོ་ཐབས་སྤྲིག་པའི་ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་བ་མངོན་ གསལ་གྱུམ་པའི་ཉེས་སྐྱོན་ སྤྲ་བཙུ་ནི།

༤༥. མི་ངོ་ཅིག་ བཀ་གཡེང་གི་ཉེས་སྐྱོན་ཕྱི་ཤོས་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལྟ་འབད་ཐང་ལུ་ གཡོ་ཐབས་ སྤྲིག་པའི་ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་བ་མངོན་གསལ་གྱུབ་པའི་ ཉེས་སྐྱོན་སྤྲ་ དོན་ཚན་༤༤ པ་ལྟར་དུ་འཁྲི་བ་ཅིན་ མཉམ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ངོ་རྒྱང་ ཐོག་ལུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ཞུགས་རྒྱུད་ བཀལ་མི་དེ་ལུ་ཡོག།

བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཁྱད་ཚད་ལས་འགལ་བ།

༤༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ལྟར་གྱི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མིའི་ཁྱད་ ཚད་ལས་འགལ་རྫུལ་འདི་ཡང།

ཀ) མི་དམངས་ལས་གཡོག་ལས་བཏོན་བཏང་བ་ ཡང་ན།

b) Has been removed from any office on the ground of any misconduct or mismanagement in the administration of any CSO or other corporate bodies;

c) Has been convicted for any criminal offence and sentenced to imprisonment;

d) Has been found to be in arrears of taxes or other dues to the Government for a substantial period and in a substantial amount;

e) [28]

f) Is disqualified under any law.

61. [29]

62. [30]

Chapter 9
Fund Raising

Prohibition

63. No person or institution shall raise fund or solicit money or other property for a CSO, unless he does so in accordance with this Act.

---

[28] Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[29] Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[30] Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

(ཁ) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གང་རུང་ ཡང་ན་ ལས་འཛིན་གྱི་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ལས་ བདག་ སྐྱོང་གི་འཛིན་སྐྱོང་གི་འཛིན་སྐྱོང་ནང་འཐུས་ཤོར་བྱུང་བའི་གནད་ལུ་བརྟེན་ ཡིག་ཚང་ཅིག་ལས་ བཏོན་བཏང་བ།

(ག) ཉེས་ཅན་གྱི་གཞོན་འགེལ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་གཅོད་གྲྭབ་སྡེ་བཙོན་ཁྲིམས་ སྒྲིན་པ།

(ང) གཞུང་ལུ་ཐུལ་དགོ་པའི་ཁྲལ་འབབ་ ཡང་ན་འབྲུལ་སྐྱོ་གཞན་ཚུ་ཚད་ལུས་ ཡོད་པ།

(ཅ) [3]

(ཆ) ཁྲིམས་གང་རུང་ཅིག་གི་ཁྲད་ཆོག་ལས་འགལ་མི་དེ་ཞིན།

[2] ༤༧.

[1] ༤༨.

ལེའུ་དགུ་པ།

མ་དངུལ་བཟོ་ཐབས།

བཀག་སྡོམ།

༤༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་དག་འཁྲིལ་ཏེ་མ་གཏོགས་ མི་ངོ་སུ་ཞིག་ཡིན་རུང་ མི་སྡེའི་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་མ་དངུལ་བཟོ་བ་ ཡང་ན་ བ་དངུལ་ལམ་རྒྱུ་དངོས་ ཀྱི་བསྒྱལ་མ་འབད་མི་ཆོག།

---

[3] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྒྲུབ།

[2] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྒྲུབ།

[1] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ ཆ་མེད་མཛད་སྒྲུབ།

64. Where a person or an institution solicits money or other property as a contribution to a CSO, the solicitation shall be accompanied by a statement clearly indicating:

a) The name of the CSO concerned; and

b) If there is more than one CSO concerned, the proportions in which the CSOs will respectively benefit.

Sources of Funds

65. The source of funds or other property of a CSO may be from any or all of the following:

a) Contribution from members;

b) Donations, grants, subsidies, financial assistance, bequests and other transfers of funds or other property, whether public or private; and

c) Dividends or income from investments or from the sale and lease of property.

Foreign Sources of Funds

66. Donations, grants, subsidies, financial assistance and contributions, bequests and other transfers of funds or other property from foreign sources, whether public or private, shall be routed through an authorized Financial Institution of Bhutan.

༤༩. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གམ་གཙུག་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་ ཞལ་འདེབས་ཀྱི་གྲངས་སུ་ དངུལ་ལོར་ ཡང་ན་ རྒྱུ་དངོས་གཞན་བསྒྱུལ་མ་འབད་བ་ཅིན་བསྒྱུལ་མ་དེ་དང་ གཅིག་ཁར་ ཁ་ གསལ་གྱི་རྩིས་ཁྲ་དགོ་མཁོ་འདི་ ཡང་།

ཀ) འབྲེལ་ཡོད་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མིང་ཐོ་དང་།

ཁ) གལ་སྲིད་ འབྲེལ་ཡོད་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གཅིག་ལས་ལྷག་སྡེ་ཡོད་ཚེ་ རང་སོར་ཇི་ཐོབ་ ཀྱི་ དཔྱ་བགོའི་སྐོར་ལས་དགོཔ་ཨིན།

མ་དངུལ་འབྲུང་ཁུངས།

༥༠. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་མ་དངུལ་ ཡང་ན་རྒྱུ་དངོས་གཞན་ཀྱི་འབྲུང་ཁུངས་འདི་ཡང་།

ཀ) འཐུས་མི་ཚུ་ལས་ཞལ་འདེབས་དང་།

ཁ) སྤྱི་སྐེར་གང་རུང་ལས་ གོགས་རམ་འབད་བའམ་ མ་དངུལ་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་ ཤུལ་ཕྱས་ དངུལ་ ཡང་ན་རྒྱུ་དངོས་གཞན་གྱི་སྤྲོ་སོང་།

ག) མ་རུའི་ཐོག་ལས་ཞེས་ཡང་ ཡང་ན་ འབད་ཁུངས་ རྒྱུ་དངོས་ཚོང་སྐྱོར་ རམ་ ཐྲ་ཁང་ བཏང་མི་དེ་ཨིན།

སྤྱི་དངུལ་འབྲུང་ཁུངས།

༥༡. སྤྱི་སྐེར་གང་རུང་ལས་ གོགས་རམ་འབད་བའམ་ དངུལ་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་ ཤུལ་ཕྱས་ དངུལ་ ཡང་ན་རྒྱུ་དངོས་ གཞན་གྱི་སྤྲོ་སོང་ཚུ་ འབྲུག་གི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་གི་འབྲེལ་ལམ་ཐོག་ ལས་འོང་དགོ།

Chapter 10
Charitable Collections

Donations

67. Any person is free to offer any movable or immovable property according to CSOs, in accordance with relevant laws.[31]

68. Any charity or donations made to CSOs shall be recorded.[32]

69. Any charity or donations shall be collected only on the volition of the donor. No collection shall be made under deceit or coercion.

70. No CSOs shall collect or ask for any contribution or charity to aid or help any activity, which is in contravention with the laws of the Country.[33]

[31] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[32] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[33] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ལེའུ་བཅུ་པ།

སྤྱིན་པ་བསྟུལ་ལེན།

ཞལ་འདེབས།

༤༧. མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ཡིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རང་སོའི་དང་འདོད་དང་བསྟུན་ བསྒྲུལ་ཅན་བསྒྲུལ་ མེད་ཀྱི་རྒྱུ་དངོས་གང་རུང་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་སྤྱིན་ཆོག།[๕๐]

༤༨. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་བྱིན་པའི་ ཞལ་འདེབས་ ཡང་ན་ སྤྱིན་པ་གང་འབྱོར་གྱི་ འཛིན་མོ་བཀོད་དགོ།[๕๑]

༤༩. ཞལ་འདེབས་དང་སྤྱིན་པ་ལེན་སྐབས་ སྤྱིན་བདག་གི་རེ་འདུན་ལྟར་ཕུལ་མི་དེ་རང་ མ་གཏོགས་ མཁོ་བསྐོར་དང་ དབང་བཙོངས་གི་མོག་ལས་བསྟུལ་ལེན་འཐབ་མི་ཆོག།

༥༠. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ལས་དོན་གང་རུང་གི་ཕན་གྲོགས་ ཡང་ན་ གྲོགས་རམ་འབད་ནའི་ དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་བསྟུ་བྱ་དང་ ཡང་ན་ སྤྱིན་པ་བསྟུལ་ལེན་འབད་མི་ཆོག།[๕๒]

---

[๕๐] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒོན་མཇད་ཡོད།

[๕๑] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒོན་མཇད་ཡོད།

[๕๒] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒོན་མཇད་ཡོད།

Restriction on Collections

71. A collection in a public place must not be conducted, unless the CSOs hold a public collections certificate from the Authority.[34]

72. A door to door collection shall not be conducted, unless the CSOs hold a public collections certificate from the Authority.[35]

Change of Purpose

73. A purpose of the CSO may be altered or changed upon permission from the Authority, where the:

a) Original purpose, in whole or in part have been fulfilled or cannot be carried out, or not in accordance with the directions given and to the spirit of the gift;

b) Original purposes provide a use for part only of the property available by the virtue of the gift;

c) Property by virtue of the gift and other property applicable for similar purposes can be more effectively used in conjunction and to that end can suitably be made applicable to common purposes;

d) Original purposes were to the specified area but that area for any reason ceased to be suitable or practicable in administering the gift; or

[34] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

[35] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

བསྟུ་ལེན་བཀག་འཛིན།

༡༧. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ དབང་འཛིན་ལས་ མི་དམངས་བསྟུ་ལེན་ལག་ཁྱེར་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་མི་དམངས་ལས་ བསྟུ་ལེན་འབད་མི་ཆོག[৫৪]

༡༨. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ དབང་འཛིན་ལས་ མི་དམངས་བསྟུ་ལེན་ལག་ཁྱེར་ཡོད་ན་མ་ གཏོགས་སྐོ་བཤལ་ཏེ་བསྟུ་ལེན་འབད་མི་ཆོག[৫৫]

དགོས་དོན་སྐྱུར་བཅོས།

༡༩. དབང་འཛིན་ལས་གནང་བ་ཡོད་ཚེ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གི་དགོས་དོན་སྐྱུར་བཅོས་ ཡང་ན་ སོ་ར་བཅོས་འབད་ཆོགཔ་འདི་ཡང།

(ཀ) དགོས་དོན་ངོ་མ་འདི་ ཤེལ་ཡོའམ་ཆ་ཤས་གྱུབ་པ་ ཡང་ན་དེ་ལུགས་གྱུབ་མ་ཚུགས་ པའམ་ ཞལ་འདེབས་ཚུ་བཀོད་རྒྱུ་ལྟར་གྱུབ་མ་ཚུགས་པ་ཡང་ན།

(ཁ) དགོས་དོན་ངོ་མ་འདི་ ཆེད་མཉགས་དང་བསྟུན་པའི་རྒྱུ་དངོས་ཉེར་སྤྱོད་མ་ཚུགས་པ།

(ག) རྒྱུ་དངོས་ཚུ་ ཆ་འཇུ་བའི་དགོས་དོན་ཚུ་ནང་ དོན་སྨིན་ཐོག་ལས་སྤྱོད་པ་ཡིན་ཚེ་ སྤྱི་དོན་ འགྲུབ་ཚུགས་པ།

(ང) དགོས་དོན་ངོ་མ་དེ་ ཆེད་དམིགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ཞིན་རུང་འོས་འབབ་མེད་ པའམ་ ལག་ལེན་ འཐབ་མ་བཏུབ་པའི་ འབྲེལ་གནད་སྐབས།

---

[৫৪] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲིན་སྡེབ་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲིན་སྡེབ་མཛད་ཡོད།

[৫৫] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲིན་སྡེབ་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲིན་སྡེབ་མཛད་ཡོད།

e) Original purposes, in whole or in part, have been adequately provided for by other means, or are useless or harmful to the community.

Chapter 11
Merger and Consolidation of CSOs

Merger of CSOs

74. Two or more registered CSOs with a similar purpose may merge with another and the merged entity shall continue the purposes of the merged CSOs.

Consolidation of CSOs

75. Two or more registered CSOs engaged in similar endeavor may consolidate into a new single registered CSO.

Decision to Merge and Consolidate CSOs

76. The decision to merge or consolidate a CSO, as the case may be, shall require a vote of two-thirds of the board of trustees of the CSO.

ཅ།། དགོས་དོན་ངོ་མ་འདི་ཧྲིལ་པོའམ་ ཆ་ཤས་ཅིག་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱིས་གྲུབ་ཚར་ བའམ་ མི་སྡེ་ཅིག་ལུ་གནོད་སྐྱོན་ ཡང་ན་ཕན་ཐོགས་མེད་པའི་རིགས་ཨིན།

ལེའུ་བཅུ་གཅིག་པ།

མུ་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཕྱོགས་བསྡུས་དང་ ལྷན་བསྟོམས།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལྷན་བསྟོམས།

༣༩. གཉིས་ལས་ལྷག་སྡེ་ཐོ་བགོད་གྲུབ་མི་དགོས་དོན་ཆ་འདྲ་བའི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གཞན་མི་ཅིག་ དང་ལྷན་ཅིག་བསྟོམས་ཆོག་པའི་ཁར་ ལྷན་ཅིག་བསྟོམས་པའི་ལས་སྡེ་དེ་གིས་ ལྷན་བསྟོམས་མི་ སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་དགོས་དོན་ཚུ་ འཕྲོ་མཐུད་འགྲུབ་དགོ།།

༤༠. གཉིས་ལས་ལྷག་སྡེ་ཐོ་བགོད་གྲུབ་མི་ དོན་གཉེར་གཅིག་མཚུངས་ཨིན་པའི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ གསར་པ་གཅིག་འབད་ཕྱོགས་བསྡུས་འབད་ཆོག།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལྷན་བསྟོམས་དང་ཕྱོགས་བསྡུས་ཀྱི་སྒོས་ཆོད།

༤༡. གལ་སྲིད་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ ལྷན་བསྟོམས་ ཡང་ན་ ཕྱོགས་བསྡུས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་ སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་གཉེར་འཛིན་བཀོད་ཆོགས་དེའི་འཐུས་མི་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱུན་དགོས་ཨིན།

77. The Authority upon verification may approve the merger or consolidation of a CSO.[36]

78. A local CSO may not merge or consolidate with a foreign CSO, whether or not the foreign CSO is accredited in Bhutan.

Chapter 12
Insolvency, Dissolution and Liquidation of CSOs

Insolvency

79. In the event that a CSO is unable to fulfill its financial obligations to creditors due to insolvency, such CSO may apply for such remedies as it deems fit under the provisions of the laws of Bhutan.

80. A CSO may only be declared insolvent upon the decision of a Court.

Dissolution

81. A CSO established under this Act may be dissolved either voluntarily or involuntarily in accordance with this Act.

[36] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

༡༡. དབང་འཛིན་གྱིས་བདེན་དཔྱད་གྲུབ་ཞིན་ལས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ ལྷན་བསྡོམས་ ཡང་ན་མཉམ་སྡེབ་ཀྱི་ཆ་འཛོག་གྲུབ་ཆོག།[๕๙]

༡༢. ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ འབྲུག་ལུ་དོས་འཛིན་གྲུབ་པ་ཡོད་མེད་ཇི་ལྟར་ ཡང་ ས་གནས་ཀྱི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེ་དང་གཅིག་ཁར་ ཕྱོགས་བསྡུས་སམ་ ལྷན་བསྡོམས་འབད་མི་ཆོག།

ལེའུ་བཅུ་གཉིས་པ།

མི་སྡེའུ་ལས་ཚོགས་མ་རྩ་རྩ་སྦྱོང་དང་ རྩ་གོལ་ རྩིས་སྤྲོགས།

མ་རྩ་རྩ་སྦྱོང་།

༡༩. གལ་སྲིད་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་མ་རྩ་རྩ་སྦྱོང་འཐོན་ཏེ་བྱན་བདག་ཚུ་ལུ་ དངུལ་གྱི་འགན་དབང་ གྲུབ་མ་ཚུགས་ ཚེ་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བདེ་ ཐབས་བསྒྲིག་ཆོག།

༢༠. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་གོས་ཆོད་ཐོག་ལས་ མ་རྩ་རྩ་སྦྱོང་ཞིན་པའི་ གསལ་ བསྒྲགས་ འབད་ཆོག།

རྩ་གོལ།

༢༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་གཞི་བཙུགས་གྲུབ་པའི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་རང་འདོད་ལྷན་ཡང་ན་ གཞན་དབང་ལུ་ བརྟེན་ཏེ་རྩ་གོལ་ཆོགཔ་ཞིན།

---

[๕๙] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིའི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཉིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིའི་སྐྱོན་མཇད་ཡོད།

82. A CSO shall be dissolved:

a) If the objectives or activities of the CSOs are in contravention of the provisions of the laws of the Country;

b) If it has knowingly received illegal money or assistance from foreign sources;

c) If it has acted against the security, unity and territorial integrity of Bhutan; or

d) Has otherwise violated this Act.

Voluntary Dissolution

83. In case where dissolution of a CSO does not prejudice the rights of any creditor having a claim against such organization, the dissolution may be effected by a vote of two-thirds of the members of the Authority.

84. A copy of the resolution authorizing the dissolution shall be signed by the chairperson of the Board of the CSO.

85. A copy of the resolution shall be submitted to the Authority, which shall thereupon issue a certificate of dissolution. The dissolution shall come into effect on the day and the date of the issuance of the certificate of dissolution.

༡༩. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་རྩ་གྲོལ་གཏང་ནི་འདི་ཡང་།

(ཀ) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་དོན་ ཡང་ན་དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་ དགོངས་དོན་ལས་ འགལ་བ་ཡང་ན།

(ཁ) ཤེས་བཞིན་དུ་ ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ལས་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་དངུལ་ལོར་ ཡང་ན་ གྲོགས་རམ་ ལེན་པ།

(ག) འབྲུག་གི་བདེ་སྡུང་དང་ གཅིག་འབྲེལ་ ས་ཆོན་གཅིག་སྤྲེལ་ལུ་རྒྱབ་འགལ་འཐབ་པ།

(ང) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལས་འགལ་མི་དེ་ཞིན།

དང་བླངས་རྩ་གྲོལ།

༢༠. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་རྩ་གྲོལ་སྐབས་ ལས་སྡེ་ལུ་ཐོབ་བརྩོད་བཀོད་མི་ བྱན་བདག་ཚུ་གི་ཐོབ་དབང་ལུ་གནོད་པ་ མེད་ཅེ་ དབང་འཛིན་གྱི་འཐུས་མི་ གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་འབད་ཅོག[๙๔]

༢๑. རྩ་གྲོལ་སྐོར་ལས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་བཀོད་ཚོགས་ཁྲི་འཛིན་གྱི་མཚན་རྟགས་ ཅན་མར་ བཀོད་དགོ།

༢༡. དབང་འཛིན་ལུ་ རྩ་གྲོལ་གྱི་འདུ་བཤུས་ཐུལ་ཞིནམ་ལས་ རྩ་གྲོལ་ལགཔ་ཁྱེར་གནང་དགོཔ་དང་ དེ་ལུགས་ ཀྱི་ལགཔ་ཁྱེར་གནང་བའི་ཉེ་མ་ལས་ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

---

[๙๔] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཐི་སྡོད་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཐི་སྡོད་མཛད་ཡོད།

Involuntary Dissolution

86. A CSO may be dissolved by the order of the Court after completion of the judicial process on grounds of:

a) Having obtained its registration by fraud;

b) Operating for an illegal purpose;

c) Willful violation or failure to meet the requirements, despite notice issued by the Authority;

d) Insolvency; or

e) Violation of this Act or any other laws of the Country.

Disposal and Settlement of Property

87. In case of dissolution, all necessary steps shall be taken for the proper disposal and settlement of the property of a CSO, its claims and liabilities according to the applicable Articles of Association or other rules of the CSO.

88. In the event of any dispute arising among the board members of a CSO, the settlement of its affairs shall be referred to the Authority. If they cannot be settled by the Authority, the matter shall be referred to a Court.[37]

[37] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

གཞན་དབང་རྩ་སྐོལ།

༢༦. ཁྲིམས་སྡེའི་རྩོད་བཤེར་མཛུག་འཛོང་ཞིན་ལས་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ བཀག་རྒྱ་ལྟར་རྩ་ སྐོལ་གཏང་ནིའི་གཞི་གནད་འདི་ཡང།

ཀ) གལོ་ཁྲོམ་ཐོག་ལས་བཟོས་པའི་ཐོ་ཡིག་ལེན་པ་ ཡང་ན།

ཁ) ཁྲིམས་འགལ་གྱི་དགོས་དོན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་པ།

ག) དབང་འཛིན་གྱི་བརྡ་འཕྲིན་སྤྲོད་རྒྱང་ ཤེས་བཞིན་དུ་ཁྲིམས་འཆལ་ ཡང་ན་ དགོས་མཁོ་ ཚུ་མཐུས་ཤོར་བྱུང་བ།

ང) མ་རྩ་རྩ་སྤྲོང།

ཅ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་གཞན་ལས་འགལ་མི་དི་ཙེན།

རྒྱུ་དངོས་ཀྱི་སྐྱིགས་ཆ་དང་ མཐའ་གཏུགས།

༢༧. རྩ་སྐོལ་གྱི་སྐབས་ལུ་གལ་སྲིད་ སྤྱོར་འཛུགས་རྩང་བའི་གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཐོག་བརྩོད་དང་འཁྲི་བ་རྒྱུ་མི་ སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་རྒྱུ་ དངོས་ཀྱི་སྐྱིགས་ཆ་དང་ མཐའ་བཏུགས་གཏང་ནི་ལུ་མཁོ་ བའི་རིམ་པ་བསྐྱིག་དགོ།

༢༨. གལ་སྲིད་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བགོད་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ རྩོ་གས་འཛིང་རེ་འཐོན་ཚེ་ ལས་འབྲེལ་ཀྱི་སྐྱིགས་ཆའི་གནས་འབབ་དེ་ དབང་འཛིན་ལུ་

Profit upon Dissolution

89. If upon the dissolution of any CSO registered under this Act, after the satisfaction of all its debts and liabilities, any property whatsoever is left, the same shall not be paid to or distributed among the Board members or employees of the said CSO but it shall be utilized for project with similar activities in consultation with the Authority.

Liquidation

90. A CSO whose Article of Association or Charter expires by their own terms or whose legal existence is terminated either by voluntary or involuntary dissolution shall nevertheless continue as a legal entity for one year after its dissolution has been approved solely in order to:

a) Prosecute or defend any suit by or against it;

b) Settle and close its affairs;

c) Dispose of and convey its property; or

གཏང་དགོ། གལ་སྲིད་དབང་འཛིན་གྱིས་ སྒྲིགས་ཆ་འགྲུབ་མ་ཚུགས་ཚེ་ གནད་དེ་སྐོར་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཕུལ་དགོ།[৩৭]

རྩ་སྒོལ་སྐབས་ཀྱི་ཞེ་འབབ།

১৮. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་གཞི་བཙུགས་གྲུབ་ཨའི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གང་རུང་ཅིག་རྩ་ སྒོལ་སྐབས་ རང་སོའི་བྱ་ལོན་དང་ འཁྲི་ཐ་ཆ་མཉམ་ལུ་རེས་ཤེས་ འདྲོངས་ཞིན་ལས་ རྒྱུ་དངོས་ཕྱག་ལུས་གང་ཞིག་ཡོད་ རིགས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་བགོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ ཡང་ན་ ལས་གཡོགས་ཚུ་ལུ་ སྤྲོད་ནི་ ཡང་ན་ བགོ་བཀྲམ་ཁྱིན་ནི་མེད་པའི་ཁར་ དབང་འཛིན་དང་ གཅིག་ཁར་འདྲི་བསྟུན་ ཐོག་ལས་ ལས་དོན་ གཅིག་ མཚུངས་ཀྱི་ལས་འགུལ་ནང་ཉེར་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

རྩིས་སྤྲིགས།

১০. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན་ནམ་ སྒྲིགས་ཡོད་དེ་ རང་བཞིན་ གྱིས་ཆ་གནས་ མེད་པའམ་ རང་འདོད་ཡར་ ཡང་ན་ གཞན་དབང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ རྩ་སྒོལ་འཐོན་རྒྱང་ ལོ་ངོ་ གཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་ ལས་སྡེ་ཅིག་ འབད་ འཛོ་ཚུན་བསྡུར་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(ཀ) རང་ངམ་གཞན་གྱི་རྩོད་གཞི་གང་རུང་ཅིག་ ཉེས་བཤེར་རམ་ གདོང་ལེན་ཡང་ན།

(ཁ) ལས་འཐེལ་ཚུ་ སྒྲིགས་ཆ་དང་མཐུག་འཁྱོང་འགྲུབ་ནི།

(ག) རྒྱུ་དངོས་ཚུ་མཐའ་བཀོག་དང་སྟོན་ནི།

[৩৭] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིན་སྟོན་ བཅའ་ཁྲིམས ২০২২ ཅན་མ་གཉིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིན་སྟོན་མཚོད་ཡོད།

d) Distribute its assets.

91. The CSO dissolved under the preceding Section shall not continue for the purpose of carrying out the purposes, activities or programs for which it was established.

Chapter 13
Accounts, Reports and Returns

Accounting and Reporting System

92. The Authority shall prescribe a financial accounting and reporting system for the CSOs in consultation with the Royal Audit Authority.[38]

93. The CSOs shall make full disclosure of financial information, including sources of funding, application of funds and audited accounts.[39]

94. The Annual Financial reports shall be submitted to the Authority.

[38] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[39] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ང་།། གཞིས་གནས་ཚུ་བགོ་བཀྲམ་བྱེད་ནི་དེ་ཕིན།

༡༧. གོང་གསལ་དོན་མཚན་ཉར་རྩ་སྒེལ་གྱུབ་པའི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ ཁོང་རས་གཞིས་བཙུགས་ཀྱི་ དགོས་དོན་ ཡང་ན་ལས་རིམ་ ལས་དོན་བཅས་ཀྱི་དོན་ལུ་འཕྲོ་མཐུད་ལག་འཐབ་ནི་མེད།

ལེའུ་བཅུ་གསུམ་པ།

རྩིས་ཐོ་དང་ སྐྱན་ཞུ་ ཁེ་སང་།

རྩིས་ཐོ་དང་སྐྱན་ཞུའི་ལམ་ལུགས།

༡༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་རྩིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་དང་གྲོས་བསྡུན་ཐོག་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུའི་དོན་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་རྩིས་ཐོ་དང་སྐྱན་ཞུའི་ལམ་ལུགས་ཆེད་དུ་ བགོད་དགོ།[๙๔]

༡༩. མ་དངུལ་འབྱུང་ཁུངས་དང་རྒྱུ་དངོས་སྤྱོད་འཇུག་དང་ རྩིས་ཞིབ་གྱུབ་པའི་རྩིས་ཐོ་དང་བཅས་པ་ སྤེ་དངུལ་ འབྲེལ་གྱི་བརྡ་དོན་ཚུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།[๙๕]

༢༠. དབང་འཛིན་ལུ་ ལོ་བསྡུར་བཞིན་དེ་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་སྐྱན་ཞུ་ཐུལ་དགོ།

---

[๙๔] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཐི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཐི་སྒོན་མཇད་ཡོད།

[๙๕] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཐི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཐི་སྒོན་མཇད་ཡོད།

Annual Accounts

95. The accounting records of CSOs shall contain financial statement (revenue and expenses, assets and liabilities, and cash flow statement).[40]

Annual Audit

96. The annual audit of CSOs shall be in accordance with the Audit Act of Bhutan.[41]

96(A). The Authority shall coordinate to conduct annual audit of CSOs in consultation with the Royal Audit Authority.[42]

Annual Reports

97. The Board of a CSO shall prepare in respect of each financial year, an annual report as prescribed by the rules and regulations made under this Act.[43]

[40] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[41] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[42] New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022
[43] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ལོ་བསྟར་རྩིས་ཁྲ།

༡༤. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་ རྩིས་ཁྲའི་འཛིན་པ་ཚུ་གི་ནང་ དངུལ་རྩིས་བརྩི་དོན་ ཁོངས་འབབ་དང་ཟད་འགྲོ་ གཞིས་གནས་དང་འཁྲིལ་བ་ དེ་ལས་ མ་དངུལ་འབྲུང་ ཐོའི་རྩིས་བརྩི་ལེ་ཤ་ ཚུད་དགོ།[40]

ལོ་བསྟར་རྩིས་ཞིབ།

༡༥. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་ ལོ་བསྟར་རྩིས་ཞིབ་འདི་ འབྲུག་གི་རྩིས་ཞིབ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་དགོ།[41]

༡༥.༡ དབང་འཛིན་ཀྱིས་ རྒྱལ་གཞུང་རྩིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་དང་གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ ཚུའི་ ལོ་བསྟར་རྩིས་ཞིབ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།[42]

ལོ་བསྟར་སྟན་ཁུ།

༡༦. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གི་ བགོད་ཚོགས་གིས་ རྩིས་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལོ་བསྟར་སྟན་ཁུ་ཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྦྱོགས་གཞི་ནང་ ཆེད་དུ་བགོད་མི་ལྟར་བཟོ་དགོ།[43]

---

[40] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིའི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཉིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིའི་སྐྱོན་མཇད་ཡོད།

[41] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིའི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཉིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིའི་སྐྱོན་མཇད་ཡོད།

[42] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིའི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༢༢ཅན་མ་གཉིས་ དོན་ཚན་གསར་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།

[43] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིའི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཉིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིའི་སྐྱོན་མཇད་ཡོད།

98. The annual report required to be prepared under section 97, in respect of any financial year of CSOs shall be put in the public domain in electronic and paper form.[44]

Access to Documents

99. Members of the public shall have the right of access to and inspect the public register of CSOs that is maintained by the Authority.

100. The Authority shall prescribe the circumstances and the manner in which the public shall exercise the right of access to and inspect the CSO Register.

Chapter 14
Breach of Trust

Breach of Trust

101. Subject to the provisions of this Act and to the terms of a CSO's Articles of Association or Charter, a Board member or officer of the CSO, who commits or concurs in a breach of trust, including any undisclosed conflict of interest is liable for any:

[44] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་༡༣ པའི་འོག་ལུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་རྩིས་ལོ་གང་རུང་གི་ལོ་བསྡུར་ སྐྱན་ཞུ་དེ་ སློག་ཐོག་དང་ ཡིག་ཐོག་ལུ་མི་དམངས་ཀྱིས་ ཐོབ་ཚུགས་སྟེ་བཞག་དགོ།[๙๕]

ཐོགས་ཆ་མེད་པའི་ཡིག་ཆ།

༡༨. དབང་འཛིན་ཀྱིས་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་སྟེ་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོ་དེབ་དེ་དོགས་ཆགས་མེད་ པར་ཀུན་ཀྱིས་ ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

༡༠༠. དབང་འཛིན་ཀྱིས་ མ་དམངས་གཞིས་ཞིབ་དཔྱད་ཐོབ་དབང་སྐོར་ལས་ སྐབས་དོན་ཚུ་ ཚེད་ལུ་བཀོད་ དགོ།

ལེའུ་བཅུ་བཞི་པ།

འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པ།

འགན་བཅོལ་ལུ་བར་རྒྱེན།

༡༠༡. སྡུ་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ ལེ་ཤན་ལྷག་སྤྲོད་ དང་བཅས་པ་ སྟེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་དང་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་རྩ་དོན་ ཡང་ན་ སྤྱིགས་ཡིག་ཚུ་ལས་ འགལ་བ་ཅིན་ ཁོ་ལུ་འཁྲི་དགེལ་འདི་ཡང་།

[๙๕] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིའི་སྡོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིའི་སྡོན་མཛད་ཡོད།

a) Loss or depreciation in value of the CSO's property resulting from the breach; and

b) Profit, income or donations which would have accrued to the trust had there been no breach.

102. Where there are two or more breaches of trust, a board member or an officer of a CSO shall not set off a gain from one breach of trust against the loss resulting from another breach of trust.[45]

103. A Board member or officer of a CSO is not liable for a breach of trust committed by another person prior to his appointment or for a breach of trust committed by a co-Board member or officer of a CSO, unless he:

a) Becomes aware of the breach; and

b) Actively conceals the breach, or fails within a reasonable time to take proper steps to protect or restore the CSO property or prevent the breach.

[45] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ཀ) མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱུ་དངོས་ལུ་སྐྱོང་རྒྱད་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱད་ ཞོགས་ པ་དང་།

ཁ) བར་རྐྱེན་མ་རྒྱབ་པ་ཅིན་ ལས་སྡེ་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པའི་ཁེ་སང་ ཡང་ན་ འབབ་ཁུངས་ ཞལ་འདེབས་ཚུ་འཁྱེ་དགོཔ་ཨིན།

༡༠༢. འགན་བཅོལ་ལུ་བར་རྐྱེན་ གཉིས་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ མང་བ་ཡོད་པའི་གནད་དེ་ འཐོན་པ་ཅིན་མི་སྡེའི་ལས་ ཚོགས་ཀྱི་ བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ འགན་བཅོལ་ལུ་ བར་རྐྱེན་གཅིག་ ལས་བརྟེན་པའི་ཁེ་སང་ཅིག་ དང་ འགན་བཅོལ་ལུ་བར་རྐྱེན་གཞན་ཅིག་ལས་ བརྟེན་པའི་སྐྱོང་རྒྱད་གཉིས་ རྩིས་སྟོམས་སྒྲིག་ནི་མེད།[๕๕]

༡༠༣. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཁོ་རང་མ་བསྐོས་ པའི་ཉེ་མར་ མི་གཞན་ ཅིག་གིས་འགལ་བཅོལ་མ་གནས་པའམ་ མི་སྡེའི་ལས་ ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་གཞན་ཅིག་ ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཅིག་ གིས་ འགན་བཅོལ་ལུ་མ་ གནས་ཚེ་ ཁོ་ར་ལུ་འཁྱེ་དགོཔ་མེད་རུང་།

ཀ) མ་གནས་པའི་སྐོར་ལས་ཤེས་པའི་སྐབས་དང་།

ཁ) ཤེས་བཞིན་དུ་སྦ་གསང་བཞག་པ་ ཡང་ན་ རྒྱ་མཚན་ལྟན་པའི་དུས་ཚོད་ ཁར་ མི་སྡེའི་ ལས་ཚོགས་ ཀྱི་རྒྱུ་དངོས་ཉེན་སྐྱོབ་དང་ སོར་ཆུད་མ་ འབད་བ་ཅིན་འཁྱེ་དགོཔ་ཨིན།

[๕๕] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཉིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒྲོན་མཛད་ཡོད།

104. If the Board members or officers of a CSO are liable for a breach of trust, they are liable both jointly and severally.

105. A Board member or officer of a CSO, who becomes aware of a breach of trust shall take all reasonable steps to have the breach remedied.

106. The property of a CSO which has been charged or dealt in the breach of trust, or any property into which it has been converted shall be followed and recovered, unless it is no longer identifiable.[46]

107. If a Board member or officer of a CSO commits a breach of trust at the instigation, at the request or with the concurrence of a beneficiary, the Court may impound all or part of the beneficiary's interest by way of indemnity to the Board member or officer of a CSO or any person claiming through him.[47]

[46] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

[47] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

༡༠༩. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་འགན་བཅོལ་ལུ་མ་ གནས་པའི་འཁྲི་བ་ འཐོན་ཚེ་རང་སོར་དང་སྤྱི་མཐུན་ཐོག་ལུ་ཡོག།

༡༠༤. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ཡང་ན་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་འགན་བཅོལ་ལུ་མ་ གནས་པའི་ སློབ་ལས་བདེ་ཐབས་ཀྱི་རྒྱུ་མཚན་ལྟན་པའི་ ཐབས་ཤེས་ཅིག་ བསྒྲིག་དགོ།

༡༠༥. གལ་སྲིད་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱུ་དངོས་ཚུ་ངོས་འཛིན་མ་ཚུགས་ན་མ་གཏོགས་རྒྱུ་དངོས་དེ་ ཚུ་འགན་ བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པའི་གྲལ་ཁར་ཚུད་པ་ཅིན་རང་མཇུག་ཚབ་མ་བཙུགས་དགོ།

༡༠༦. གལ་སྲིད་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ ལེ་ཤན་ ཅིག་གི་ རྒྱུད་བསྐྱལ་ ཡང་ན་ ཞུ་བ་ མོས་མཐུན་ཐོག་ལུ་ བར་ཆྱེན་ འབད་བ་ཅིན་ ཁྱིམས་འདུན་གྱིས་ ལེ་ཤན་ཅན་དེའི་ལེ་ཤན་ ཆ་མཉམ་ ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ཅིག་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ བཀོད་ཚོགས འཐུས་མི་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཐོབ་བརྗེད་བཀོད་མི་གང་རུང་ལུ་ ཁྱོང་རྒྱུད་ཉེན་སྐྱང་ ཐབས་ལམ་སྤེ་ དབང་ ལེན་འབད་ཆོག[46]

[46] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཞིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒོན་མཇད་ཡོད།

Chapter 15
Code of Conduct

108. CSOs shall respect indigenous knowledge and customs, individuals' dignity, identity, culture, faith and values.

109. CSOs are encouraged to provide cost effective services, be innovative and responsive to the needs of the economically disadvantaged sections of society.

110. Public services and charitable activities of PBOs shall be planned, designed, implemented, monitored and evaluated in an equitable manner with the participation of the people concerned.

111. PBOs shall exercise and promote fairness, impartiality and equity in all their activities and dealings.

ལེའུ་བཅོ་ལྔ་པ།

ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག

༡༠༤. རང་ལུགས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་དང་ གོམས་སྦྱོལ་ དེ་ཁར་ངོ་རྒྱང་གི་ཆེ་མཐོང་ ངོ་རྟགས་ལམ་སྟོལ་ ཚོས་ལུགས་ དང་ཞུན་ཚོས་ཚུ་བརྩི་བཀུར་ཞུ་དགོ།

༡༠༥. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་དཔལ་འབྱོར་ལུ་ཐོ་ཡོག་པའི་མི་སྡེའི་སྡེ་ཚན་ཚུ་ལུ་མཁོ་བའི་རིན་ཆུང་ ཞེ་སྡུམ་གྱི་ ལས་གཡོག་དང་ གསར་གཏོད་ ལན་འདེབས་བཅས་ཀྱི་དོན་ལུ་བློ་བསྒུལ་བཙུགསཔ་ཨིན།

༡༡༠. མི་དམངས་ཚན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ མི་དམངས་ཞབས་ཏོག་དང་ སྤྱན་པའི་ལས་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་འབྲེལ་བ་ ཡོད་པའི་མི་ དམངས་གྲལ་གཏོགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་དྲང་སྟོམས་ལྷན་པའི་འཆར་གཞི་དང་ ལག་ལེན་ འགོ་འདྲེན་ དབྱེ་ཞིབ་ ཚུ་འབད་དགོ།[47]

༡༡༡. མི་དམངས་ཚན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་དོན་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་ཚུ་ནང་རྣམ་དག་དང་རིས་མེད་ དྲང་སྟོམས་ཚུ་བསྟར་ སྤྱོད་སྤྱད་ནི་དང་ཡར་དྲག་གཏང་དགོ།[48]

---

[47] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིན་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིན་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

[48] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིན་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཛིན་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

112. PBOs shall be transparent and accountable to their community partners, the public, their donors and other interested parties.

113. CSOs shall not be biased or discriminatory in their policies and procedures.

Chapter 16
Removal

114. A member of the Board or an employee of a CSO may be removed, if he:

a) Becomes incapable by reason of mental disorder, illness or injury of managing and administering his own affairs;

b) Acts in contravention of the provisions of the laws of the Country;

c) Has knowingly received illegal money or assistance from foreign sources;

d) Has acted against the security, unity and territorial integrity of Bhutan; or

e) Has otherwise violated this Act.

༡༡༢. མི་དམངས་ཚན་བདེའི་ལས་ཚོགས་ཁོང་རའི་ས་གནས་ཀྱི་མཉམ་འབྲེལ་པ་དང་ མི་དམངས་ དེ་ཁར་ཞལ་འདེབས་བྱེན་མི་དང་ དང་འདོད་ཅན་གྱི་ཚོགས་པ་གཞན་ཚུ་ འཁྱི་འགན་དང་དྲངས་གསལ་གྱི་སྐོ་ ལས་འབད་དགོ།[༥]

༡༡༣. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་སྡིད་ཆུས་དང་ཅ་བའི་གནད་སྡུད་ཚུ་ སྡོགས་ལྷང་དང་ དབྱེ་བ་མེདཔ་སྦེ་དགོ།

ལེའུ་བཅུ་དྲུག་པ།
བརྩོན་གཏང་ནི།

༡༡༤. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་ཚོགས་འཐུས་མི་ ཡང་ན་ལས་གལ་ཡོག་པ་ཚུ་བརྩོན་ བཏང་ནིའི་མི་ངོམ་འདི་ཡང།

(ཀ) དྲན་ཤེས་ནད་གཞི་གིས་སྡུག་གྱབ་མེདཔ་ཐལ་བ་ ཡང་ན་ མནར་བའམ་རྩ་སྐྱོན་ལས་བརྟེན་ཏེ་ རང་སོའི་ལས་འབྲེལ་འཛིན་སྐྱོང་དང་བདག་སྐྱོང་ འཐབ་མ་ཚུགས་པ་ཡང་ན།

(ཁ) རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བའི་བྱ་བ།

(ག) ཤེས་བཞིན་དུ་ ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་འབྱུང་ཁུངས་ལས་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་དངུལ་ ལོར་ ཡང་ན་ ཐོགས་རམ་ ལེན་པ།

(ང) འབྲུག་གི་བདེ་སྡུང་དང་ གཅིག་འབྲེལ་ ས་ཆོན་གཅིག་སྦྲེལ་ལུ་རྒྱབ་ འགལ་འཐབ་པ།

(ཅ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལས་འགལ་བའི་ལུ་བྱ་འཐབ་མི་ཚུགས་ཞིན།

---

[༥] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྡོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གཉིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྡོན་མཇད་ཡོད།

Chapter 17

Legal Proceedings

Legal Proceedings

115. A legal proceeding may be initiated in the name of a CSO by its Board or by its legal representatives but not by any other person.

116. [48]

116.(A) A person who contravenes section 7,32,58,59 and 86 of this Act, wherever applicable, shall be liable in accordance with the Penal code of Bhutan.[49]

Chapter 18
Offences and Penalty

False statements

117. A person shall be guilty of giving false statement, if the person solicits or collects money or other property representing that the organization is a CSO registered under this Act, although the organization is not so registered. The penalty for the offence shall be in accordance with the Penal Code of Bhutan.

[48] Repealed by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

[49] New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

ལེའུ་བཅུ་བདུན་པ།
ཁྲིམས་ཀྱི་རྩོད་རིམ།

ཁྲིམས་ཀྱི་རྩོད་རིམ།

༡༡༥. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མིང་ཐོ་གྱང་ བགོད་ཚོགས་ ཡང་ན་ཁྲིམས་ཀྱི་ངོ་ཚབ་དེ་གིས་ མ་གཏོགས་ གཞན་སུ་ཞིག་གིས་ཡང་ཁྲིམས་ཀྱི་རྩོད་རིམ་འགོ་བཙུགས་མི་ཆོག།

༡༡༦. [60]

༡༡༦.༡ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༧ པ་དང་ ༣༢ པ་ ༥༢ པ་ ༥༣ པ་ དེ་ལས་ ༨ པ་ ཚུ་ལས་འགལ་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཐོབ་ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ ཉེས་ཁྲིམས་སྨིན་དགོ།[61]

ལེའུ་བཅོ་བརྒྱད་པ།
གནོད་འགེལ་དང་ ཉེས་ཚད།

བརྗོད་དོན་བརྗོས་མ།

༡༡༧. ལས་ཚོགས་ཅིག་ཐོ་བགོད་གྱབ་པ་མེད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཐོ་བགོད་གྱབ་པའི་མི་སྡེའི་ ལས་ཚོགས་ཡིན་ཁུངས་བཟོ་སྟེ་ དངུལ་ལོངས་ ཡང་ན་རྒྱུ་དངོས་གཞན་གྱི་རྒྱུད་བསྒུལ་འབད་ བའམ་ ལེན་པ་ ཡིན་ཚེ་ མི་ངོ་དེ་བརྗོད་དོན་བརྗོས་མ་བཟོ་

---

[60] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིའི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ མགོ་རྒྱན་དང་དོན་ཚན་ ཆ་མེད་མཛད་སྒྲུག

[61] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཛིའི་སྐྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསར་པ་དེ་བཞིན་འཛིའི་སྐྱོན་མཛད་ ཡོད།

False or Misleading Information

118. A person shall be guilty of providing false or misleading information, if the person knowingly or recklessly provides false or misleading information regarding the information required to be provided under this Act. The penalty for the offence shall be in accordance with the Penal Code of Bhutan.

Breach of Trust

119. A member of the Board of a CSO shall be guilty of breach of trust, if the Board member, being entrusted with any movable or immovable property of the CSO or any property which a person intends to donate, bequeath or otherwise transfer to a CSO does any act contrary to the term of his trust and dishonestly misappropriate or converts the property to his own use. The penalty for this offence shall be determined according to value-based sentencing in accordance with the Penal Code of Bhutan.

Misuse of Investment

120. A person who is an investment manager or custodian selected by the Board under this Act shall be guilty of the misuse of investment, if the person who is responsible to manage the investment on behalf of the CSO, misuses or does not use the investment as provided in the investment guidelines. The penalty for this offence shall be determined according to value- based sentencing in accordance with

བའི་གནོད་འགེལ་ཡིན་པར་བཙུ་དགོས་ དང་ གནོད་འགེལ་དེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་ འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྱིལ་དགོ།

བརྟུལ་མའམ་ནོར་འཛུལ་གྱི་བརྡ་དོན།

༡༡༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་བརྡ་དོན་དགོས་མཁོ་འཐོན་པའི་སྐབས་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ཤེས་ བཞིན་ ཡང་ན་སྣང་མེད་ ཐོ་ལས་ བརྟུལ་མའམ་ནོར་འཛུལ་གྱི་ བརྡ་དོན་ཆིན་ཆོ་ མི་ངོ་དེ་ བརྟུལ་ མའམ་ནོར་འཛུལ་གྱི་བརྡ་དོན་ཆིན་ པའི་གནོད་འགེལ་ཡིན་པར་ བཙུ་དགོས་དང་ གནོད་འགེལ་དེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྱིལ་ དགོ།

འགན་བཅོལ་ལུ་མ་གནས་པ།

༡༡༩. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བསྟུལ་ཅན་བསྟུལ་མེད་ཀྱི་རྒྱུ་དངོས་ཆུ་ མགོད་ཆོགས་འཐུས་ མི་སུ་ཞིག་གི་ གཉེར་འཛིན་འགོ་ལུ་ཡོད་པའམ་ མི་ཅིག་གི་རྒྱུ་དངོས་ཞལ་འདེབས་ སྤྲོད་པའམ་ ཤུལ་བརྟས་བཞག་པ་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་ཞལ་ འདེབས་སྤྲོད་པའམ་ ཤུལ་བརྟས་བཞག་པ་ ཡང་ན་ སྤྱི་སོར་གྱི་ རིགས་ ཆུལ་ མིན་ཐོག་ལས་ཁོ་རས་སྤྲོད་པ་ཡིན་ཚེ་ བགོད་ཆོགས་འཐུས་མི་དེ་ འགན་བཅོལ་ལུ་ མ་གནས་ པའི་གནས་འགལ་ཡིན་པར་བརྩི་དགོ། དེ་ཡང་འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ རིན་ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ ཉེས་ཆད་ཐོག།

མ་རྩིའི་སྒེར་སྤྱོད།

༡༢༠. གལ་སྲིད་མི་ངོ་ཅིག་ བགོད་ཆོགས་ཀྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་མ་རྩིའི་འཛིན་སྐྱོང་ པ་ ཡང་ན་དོ་དམ་འབད་ གདམ་ཁ་རྒྱབ་མི་དེ་གིས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་མ་རྩ་ཆུ

the Penal Code of Bhutan.

Unlawful Collection

121. A person or organization shall be guilty of unlawful collection, if the person or organization collects any donation or charity without conforming to the provisions of this Act. The penalty for this offence shall be determined according to value-based sentencing in accordance with the Penal Code of Bhutan.

Illegal Fund Raising

122. A person or institution shall be guilty of illegal fund raising, if it raises funds or solicits money or other property as a charity not in accordance with this Act. The offence shall be Value-based sentencing in accordance with the Penal Code of Bhutan.[50]

[50] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནིའི་ ཁག་འགན་ཡོད་རུང་ མ་རུའི་ལམ་སྟོན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་མ་རུ་མ་སྤྱོད་འབད་བ་ཡིན་ཚེ་ མི་ངོ་དེ་ མ་རུའི་སྐེར་སྤྱོད་གཞོན་འགེལ་ཡིན་ པར་བཙུ་དགོ། དེ་ཡང་འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་ རིན་ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཉེས་ཚད་ཡོགཔ།

ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་བསྟུ་ལེན།

༡༩༩. མི་ངོའམ་ ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཞལ་འདེབས་དང་ སྤྱི་པ་ཁྲིམས་ མཐུན་མིན་པར་བསྟུ་ལེན་འཐབ་པ་ཡིན་ཚེ་ མི་ངོའམ་ལས་ཚོགས་དེ་ ཁྲིམས་ མཐུན་མིན་པའི་བསྟུ་ལེན་འཐབ་པའི་གནོད་འགེལ་ཡིན་པར་བཙུ་དགོ། དེ་ཡང་འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་རིན་ཐང་དག་བསྟུན་པའི་ ཉེས་ཚད་ཡོགཔ།

ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་མ་དངུལ་བཙོ་བ།

༡༩༩. མི་ངོ་ ཡང་ན་ གཙུག་སྡེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་འཁྲིལ་བར་ མ་དངུལ་ བཙོ་བ་དང་དངུལ་ལོར་དང་ རྒྱུ་དངོས་གཞན་གྱི་རྒྱུ་བསྐྱལ་འཐབ་པ་ཡིན་ཚེ་ ཁྲིམས་མཐུན་མིན་པའི་མ་ དངུལ་བཙོ་བའི་གནོད་འགེལ་ཡིན་པར་བཙུ་དགོངཔ་དང་ གནོད་འགེལ་དེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྲིལ་ རིན་ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།[৫২]

[৫২] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྒྲོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྒྲོན་མཛད་ཡོད།

123. Any fund that are raised in an unauthorized manner shall be returned to the donors, or if the donors cannot be identified or contacted, shall become the property of the Government.

Criminal Actions not Barred

123(A) Where any conduct described in this Act also constitutes a criminal offence, which is punishable under any other laws, it shall not be considered as a limitation to the criminal prosecution.[51]

Chapter 19
Miscellaneous Provisions

Rule making power

124. The Authority shall:[52]

1) Make rules for effective administration and effective implementation of this Act; and

[51] New section as inserted by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

[52] Section as amended by the Civil Society Organizations (Amendment) Act of Bhutan 2022

༡༢༣. ཚུལ་མིན་ཐོག་ལས་མ་དངུལ་བཟོ་བ་ཡིན་ཚེ་ ཞལ་འདེབས་སྤྱིན་མི་ཚུ་ལུ་སླབ་ལོག་སྤྲོད་ནི་ ཡང་ན་ ཞལ་འདེབས་སྤྱིན་མི་ཚུ་གི་ངོས་འཛིན་ནམ་བདག་བཟུན་མ་ཚུགས་ཚེ་ གཞུང་བཞེས་ གཏུང་དགོ།

ཉེན་ཁཉེར་ལུ་བཀག་ཆ་མེད།

༡༢༤.ཀ ལེགལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་བ་གང་རུང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་གསལ་ ལྟར་ ཉེས་ཅན་གནོད་འགེལ་གྱི་གྲངས་སུ་ཡང་ ཚུད་དེ་ ཉེས་ཁྲིམས་ ཨོག་རུད་བར་བཅྱེ་བ་ཅིན་ དོན་ཚན་ དེ་ཚུ་གིས་ ཉེས་ཁཉེར་འབད་ནི་ལུ་བཀག་ཆ་མེད།[৫২]

ལེའུ་བཅུ་དགུ་པ།

སྤྱ་ཚོགས་དགོངས་དོན།

བཅའ་ཡིག་བཙུམ་ནིའི་དབང་ཚད།

༡༢༥. དབང་འཛིན་ཁྱིས།[৫৫]

(ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་དོན་སྤྱིན་གྱི་བདག་སྐྱོང་དང་ ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ བཙུམས་ཆོགཔ་དང་།

---

[৫২] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྤྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསར་པ་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྤྱོན་མཛད་ཡོད།

[৫৫] འབྲུག་གི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ འཕྲི་སྤྱོན་ བཅའ་ཁྲིམས ༢༠༢༢ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་བཞིན་འཕྲི་སྤྱོན་མཛད་ཡོད།

2) Develop model of Articles and Memorandum of Association in both Dzongkha and English.

Amendment

125. The amendment of this Act shall be effected only by Parliament.

Authoritative text

126. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exist any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

༢༦ གཞི་འཛུགས་རྩ་དོན་དང་བྲན་ཐོ་གྱི་ མ་དཔེ་འདི་ རྩོང་ཁ་དང་ དབྱིན་སྐད་ གཉིས་ཆ་རའི་ ནང་ བརྩམས་དགོ།

སྒྲུབ་བཅོས།

༡༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་སྒྲུབ་བཅོས་འབད་དགོཔ་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་མཇུག་དགོ།

ཚོགས་དོན་ཀྱི་དབང་ཚད།

༡༢༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རྩོང་ཁ་དང་དབྱིན་སྐད་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འདྲ་བའི་གནད་རེ་འཐོན་ཚེ་ རྩོང་ཁའི་ཚིག་
དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཞག་དགོ།

སྨོན་ཚིག

རྣམ་དཀར་དགེ་བའི་ཟིལ་དང་རྣང་སྣང་ཚར་གྱི། །
ཆོམ་པའི་ཡང་སྙིང་བདེ་བའི་དཔལ་སྟེར་ཞིང་། །
འཕེལ་ཚད་དོན་ལྡན་བཟང་པོའི་བརྒྱལ་ཞུགས་ཀྱིས། །
འདིས་མཆོད་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་མཛོས་བྱེད་ཤོག །

ཆོས་སྲིད་ལུགས་གཉིས་གསེར་གྱི་ཡུ་བའི་རྩེར། །
ཚབ་སྲིད་མི་ནུབ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་སྒྲོང་། །
ཇི་སྲིད་བསྐལ་པའི་ཡུན་གྱི་གནས་མཐའ་རིང་། །
དེ་སྲིད་རང་བཞིན་གཙང་མའི་དཔལ་གནས་ཤོག །

གོང་མས་བརྩེ་ཞིང་འོག་མས་གུས་འདུད་སོགས། །
མི་སྡེའི་དཔལ་འབྱོར་གཅིག་སྒྲིལ་ཕུན་ཚོགས་ཤིང་། །
དགའ་སྐྱིད་དཔལ་འཛོམས་སྲིད་ཞིའི་གཡང་དུ་འཁྱིལ། །
རྩེ་དགའ་གསར་པའི་དུས་སྟོན་འཚར་བར་ཤོག །

དོན་མཐུན་སྟན་སྣ་ཚོས་ལ་དཀར་བ་ཡིས། །
མངོན་མཐོ་ངེས་ལེགས་ལམ་སྟོལ་ལ་བསྟེན་ནས། །
དམ་པ་མཆོད་ཅིང་སྨིན་པའི་ས་བོན་གདབ། །
རིམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པའི་རྒྱུ་རྙོག །